

# BU10

## User manual

**SGL** for the  
love of  
grass



<b>EN</b>	User manual	2
<b>DE</b>	Benutzerhandbuch	15
<b>ES</b>	Manual del usuario	29
<b>FR</b>	Manuel d'utilisation	42
<b>NL</b>	Gebruikershandleiding	55

**English** – Original Instructions

## Preface

Thank you for purchasing a lighting system from SGL. A lighting system from SGL consists of one or more lighting units.

This manual contains all the necessary information for safe and correct installation, use and maintenance of a separate unit. Read this manual before you start using the unit. Store this manual in an accessible place near the machine for future reference.




This manual is intended for groundsmen and greenkeepers of grass sports playing surfaces who must use the unit as part of their job.

Read this manual carefully before using the unit and keep the manual at an accessible place close to the unit.

## Used symbols and signal words

This manual includes warnings and notices on safe and effective handling of the machine. These notes and warnings are accompanied by the following symbols and signal words. Read them attentively!

---

 <b>DANGER</b>	Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.
 <b>WARNING</b>	Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.
 <b>CAUTION</b>	Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.
<b>NOTICE</b>	Indicates information considered important, but not hazard-related (e.g. messages relating to property damage).

---

## Warranty

SGL warrants that any product delivered by and/or on behalf of SGL will function according to the specifications laid down by SGL for a period of twelve (12) months from the date of delivery. The warranty term shall not recommence in case of replacement and/or repair of the products concerned. The original warranty period shall in all cases remain intact.

## Limitation of liability

SGL accepts no liability for damage by:

- Failure to comply with these operating instructions
- Unintended use
- Unauthorised modifications
- Technical changes
- Use of spare parts not recommended by the manufacturer

## Copyright

This document is protected by copyright. The unlawful dissemination of this manual to third parties, reproduction in any manner whatsoever, including extracts, as well as exploitation or communication of its contents, is not allowed, unless explicitly approved by the publisher.

Violations will result in liability for damages. We reserve the right to further claims.

# Table of Contents

<b>1</b>	<b>Introduction</b>	<b>4</b>
1.1	Product description	4
1.2	Product identification	4
1.3	Target group	4
1.4	Intended use	5
1.5	Reasonably foreseeable misuse	5
1.6	Operating conditions	5
<b>2</b>	<b>Safety</b>	<b>6</b>
2.1	General safety precautions	6
2.2	Transport and storage	6
2.3	Operation	6
2.4	Safety symbols	7
<b>3</b>	<b>Product overview</b>	<b>7</b>
3.1	Main parts	7
3.2	Lights	8
3.3	Legs	8
3.4	Adjusting the legs	9
3.5	Specifications	9
<b>4</b>	<b>Transport and storage</b>	<b>10</b>
4.1	Storage and placement	10
<b>5</b>	<b>Operation</b>	<b>12</b>
5.1	Switch the power on	12
5.2	Switch the power off	12
5.3	Switch on the lights	12
<b>6</b>	<b>Maintenance</b>	<b>13</b>
6.1	Cleaning	13
6.2	Monthly inspection	13
6.3	Replace a light bulb	13
6.4	Replace a reflector, Wieland connector or light cable	13
<b>7</b>	<b>Troubleshooting</b>	<b>14</b>
7.1	The lights do not switch on	14
7.2	A light bulb is not working	14
<b>8</b>	<b>Disposal</b>	<b>14</b>
<b>9</b>	<b>Disclaimer</b>	<b>14</b>

# 1 Introduction

## 1.1 Product description

The BU10 is a lighting system that provides grass treatment for sports playing surfaces. A BU10 system consists of HPS lighting fixtures. HPS lighting fixtures on the BU10 apply additional heat, increasing the temperature at grass level.

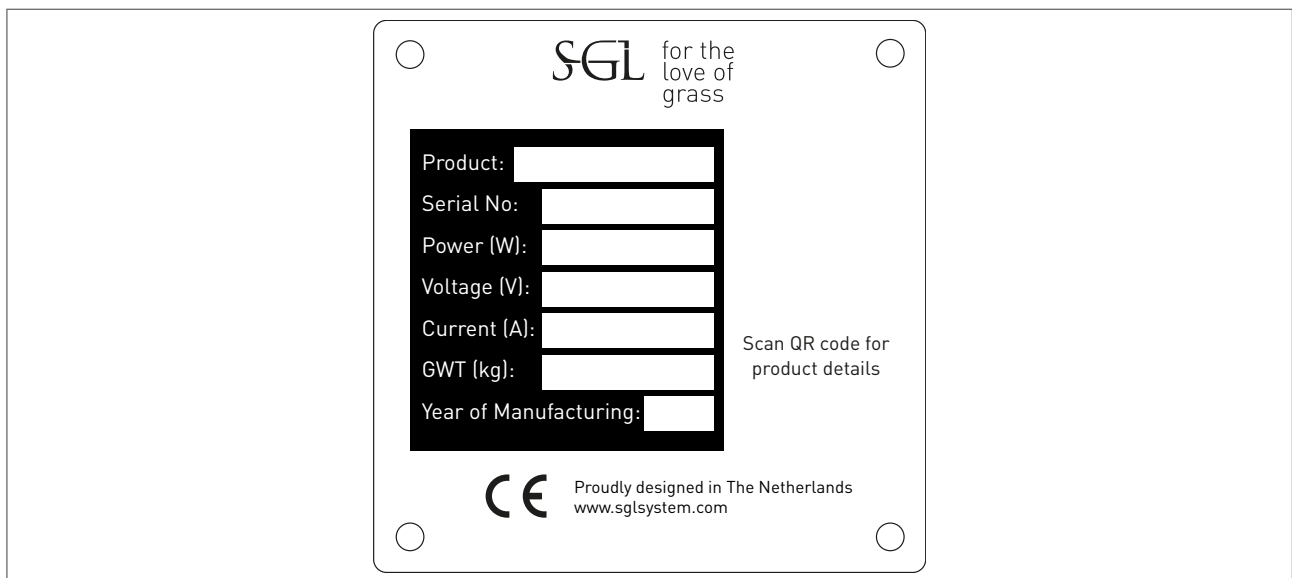
The BU10 unit is a mobile support frame for HPS lighting fixtures. The unit is equipped with one arm with a total mounting capacity of 2 lights that cover a grass area of 10 m<sup>2</sup>. The unit is moved by hand. All unit handling can be done by two persons.

## 1.2 Product identification

A type plate is present on the unit for identification purposes, see Figure 1. The type plate states the following information:

- Product type
- Serial number (productline - unique number)
- Power (including lights)
- Voltage
- Current (per power plug)
- Year of manufacturing
- Contact information of SGL
- CE marking

The type plate is located on the chassis above the control panel.



## 1.3 Target group

The unit is intended to be used by groundsmen and greenkeepers of grass sports playing surfaces.

The unit is NOT intended to be used by:

- Persons aged under 18
- Persons with reduced physical, sensory or mental capacity
- Persons who are not able to estimate the potential hazards
- Persons who are under the influence of alcohol or drugs

#### 1.4 Intended use

The unit is intended for supporting, connecting and controlling lights that provide grass treatment for sports playing surfaces.

The unit is intended to be used as a stand-alone unit.

The unit is not suitable for standing or sitting on.

The unit is only intended to be transported:

- By hand with two persons

Safe operation of the unit is only guaranteed if used as intended and specified in this manual. Use of the unit and the tools provided with it for any purpose other than those described in this manual absolves SGL B.V. of all responsibility.

#### 1.5 Reasonably foreseeable misuse

Do NOT use the unit:

- In combination with units of another product type
- To support or mount anything other than the prescribed lights and instruments
- On a public road
- On sloped surfaces

---

**⚠ WARNING**

Do not hang, climb, stand or sit on the unit. The unit is not designed to support people.

---

#### 1.6 Operating conditions

Only use the installed unit within the following operating condition:

- Wind speed is below Beaufort value 7

# 2 Safety

## 2.1 General safety precautions

---

	Read this manual carefully before using the unit.
<b>NOTICE</b>	Keep the manual at an accessible place close to the unit.
	In case of questions or doubts contact SGL via phone +31 79 593 38 01 or email info@sglssystem.com.
<b>WARNING</b>	Do not hang, climb, stand or sit on the unit. The unit is not designed to support people. Do not use the product at wind speeds of 7 Beaufort or higher. Do not use a damaged or an improper installed unit. Store the unit safely when a storm is approaching. In case of questions or doubts contact SGL via phone +31 79 593 38 01 or email info@sglssystem.com.
<b>DANGER</b>	It is not allowed to open or disassemble the electrical cabinet. Opening or disassembling the electrical cabinet can be dangerous and will void the warranty.

---

## 2.2 Transport and storage

This section concerns the transport of a unit to another grass area or to the storage.

---

<b>CAUTION</b>	Make sure that the unit is disconnected from the power supply before transport.
	Make sure that the work area is well lighted.
<b>WARNING</b>	Make sure that the unit is completely and correctly stored before transport.
	Make sure that the area beneath and surrounding the unit is free from obstacles, persons and animals.

---

## 2.3 Operation

---

<b>NOTICE</b>	Leave the lights switched off for at least 30 minutes before you switch them back on.
	Only disconnect the unit from the mains when the lights are off.
<b>CAUTION</b>	Switch off the unit and disconnect all cables before moving the unit.
	Do not place any cables directly below the lights. The heat of the lights could cause the cables to melt.
<b>WARNING</b>	Do not touch the light bulbs during and shortly after operation. The light bulbs are hot and will cause burns when touched.
	Make sure that the surface beneath an operational unit is clear from objects that will be damaged (e.g. cables that will melt) by the heat of the lights.
	When watering the pitch, prevent the light bulbs from getting in contact with the water. Water could damage the heated light bulbs.

---

## 2.4 Safety symbols

Table 1 describes the safety symbols that are present on the unit. For the exact position of the safety symbols, see Appendix 1.




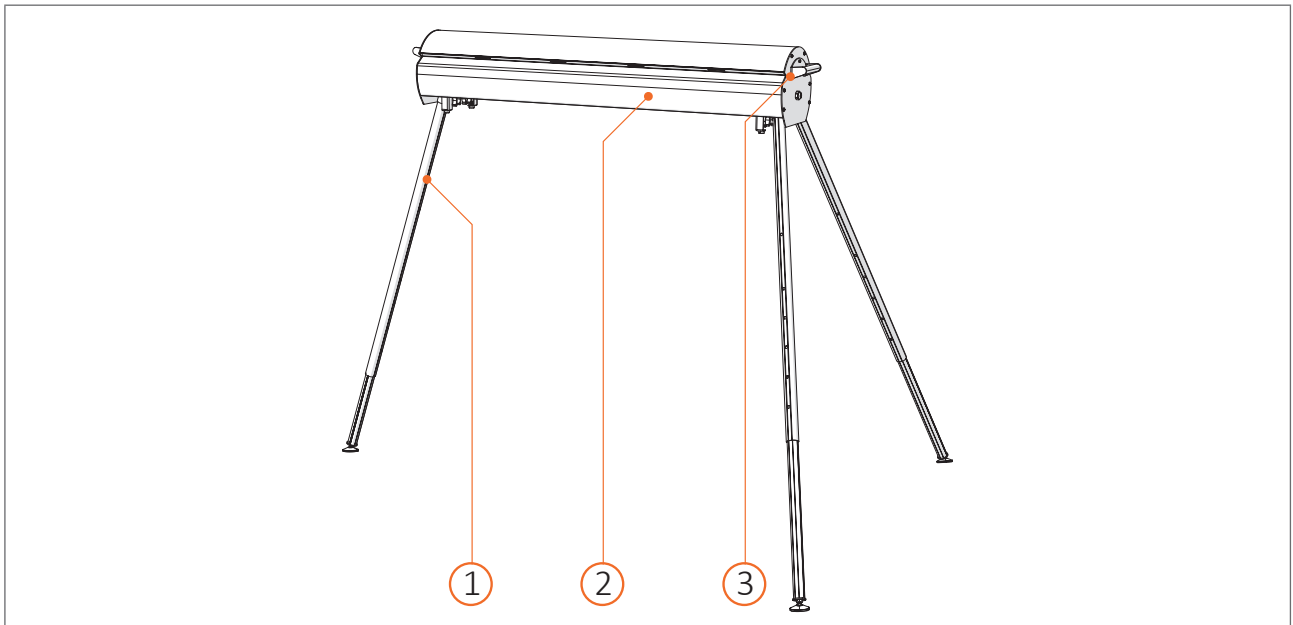
Symbol	Description
	Refer to instruction manual/booklet
	Warning; Electricity
	Warning; Hot surface

Table 1 - Safety symbols

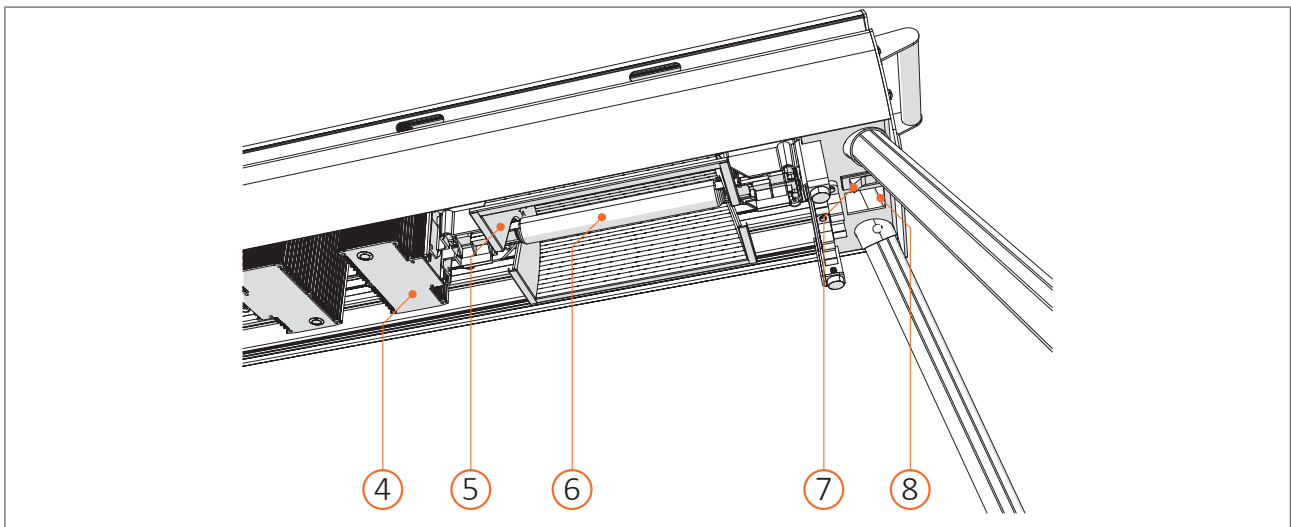
## 3 Product overview

### 3.1 Main parts



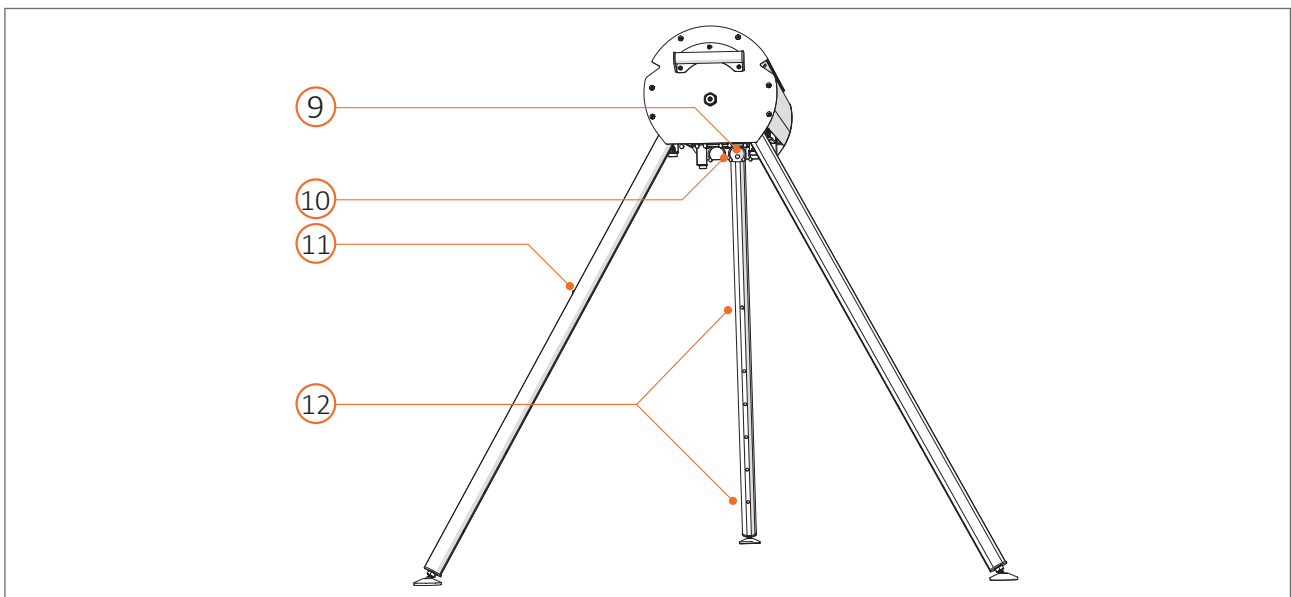
1. Leg
2. Arm
3. Transport handle

### 3.2 Lights



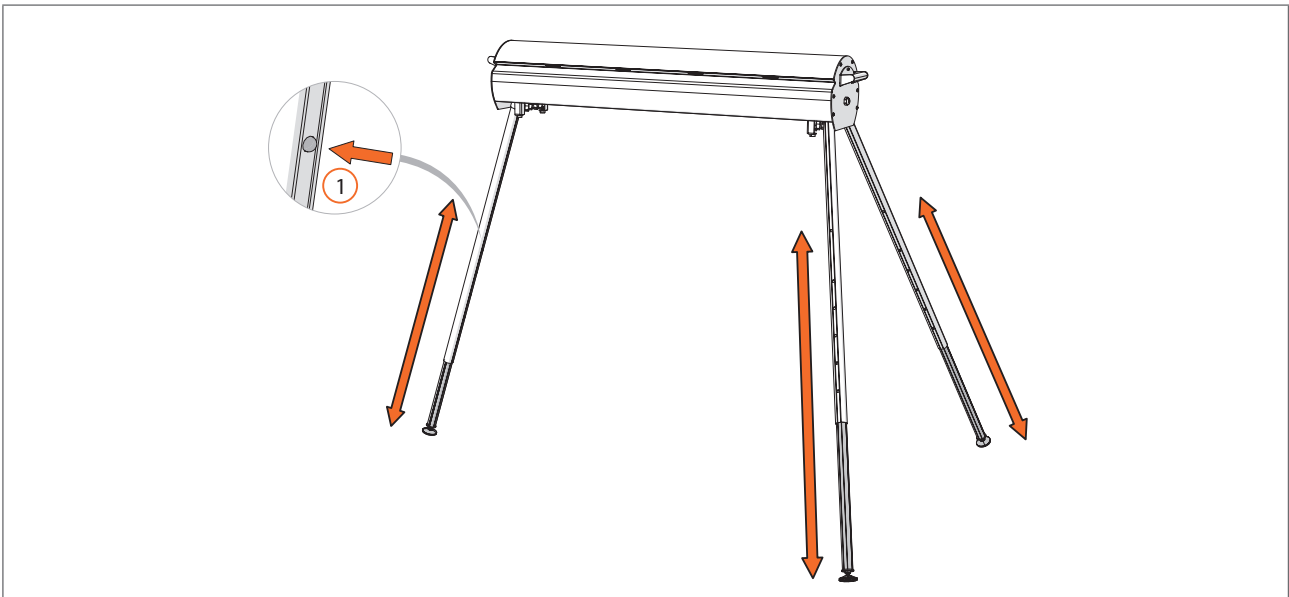
- 4. Electronic ballast
- 5. Reflector
- 6. Light
- 7. On/off switch
- 8. Hour counter

### 3.3 Legs



- 9. Locking pin
- 10. Tube clamps
- 11. Height adjustment pin
- 12. Height adjustment holes

### 3.4 Adjusting the legs



1. Press and hold the height adjustment pin.
2. Slide the leg in the desired height.

**Note:** Make sure that the height adjustment pin clicks into another height adjustment hole.

### 3.5 Specifications

	BU10 EU	BU10 NA
Lighting footprint	10 m <sup>2</sup>	
Light level (average)	1.30 m: 250 µmol/m <sup>2</sup> /s 1.40 m: 230 µmol/m <sup>2</sup> /s 1.50 m: 210 µmol/m <sup>2</sup> /s	
Dimensions (LxWxH)	Unfolded: 2.2 m x 1.8 m x 1.6 m Folded: 1.4 m x 0.3 m x 0.3 m	
Weight (GW)	32 kg	
Fixture type	2 x 1000W HPS	
Number of plugs	1	
Plug type	Wieland RST20I3S S1 M01V SW	
Type of delivered cables	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pigtail with Wieland RST20I3S B1 ZR1</li> <li>2. EU plug with Wieland RST20I3S B1 ZR1</li> <li>3. UK plug with Wieland RST20I3S B1 ZR1</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pigtail with Wieland RST20I3S B1 ZR1</li> <li>2. Nema L6-15P twist lock with Wieland RST20I3S B1 ZR1</li> </ol>
Cable type	3 x 2.5 mm <sup>2</sup> / 3 x 1.5 mm <sup>2</sup>	
Voltage	230 V	208/240 V
kW consumption	1 x 2.1 kW	

## 4 Transport and storage

Make sure that the unit is disconnected from the power supply before transport.

### ⚠ CAUTION

Make sure that the work area is well lighted.

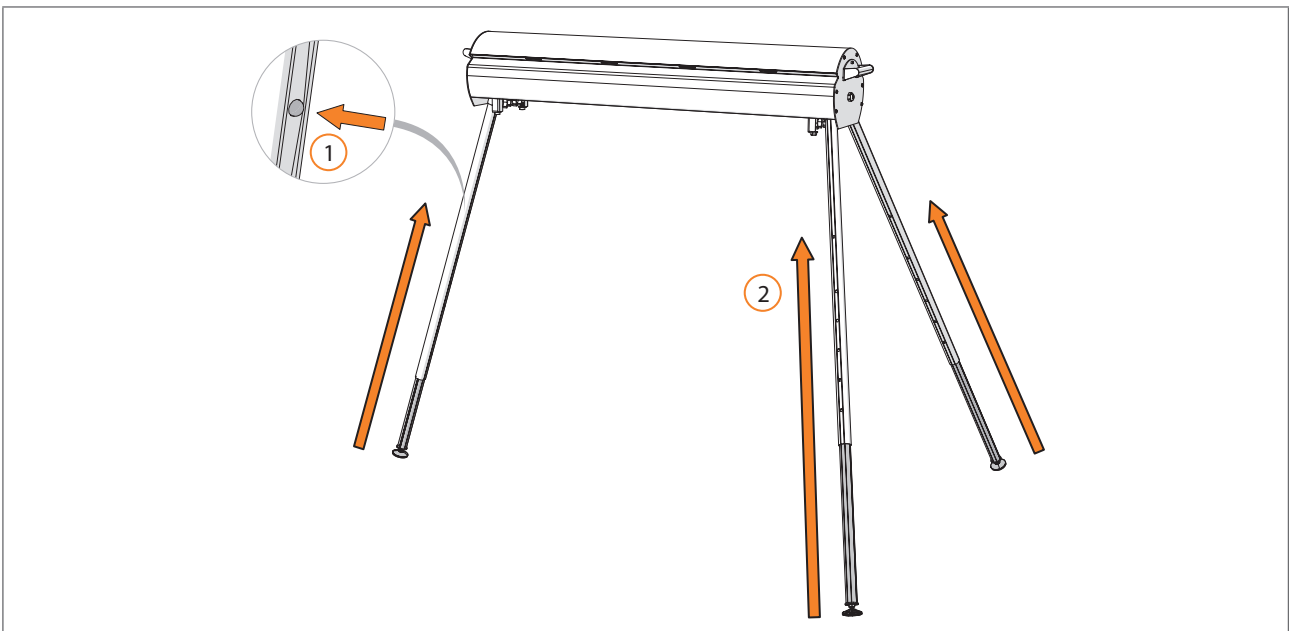
Make sure that the legs are positioned correctly and stable.

Make sure that the locking pins and height adjustment pins are placed correctly.

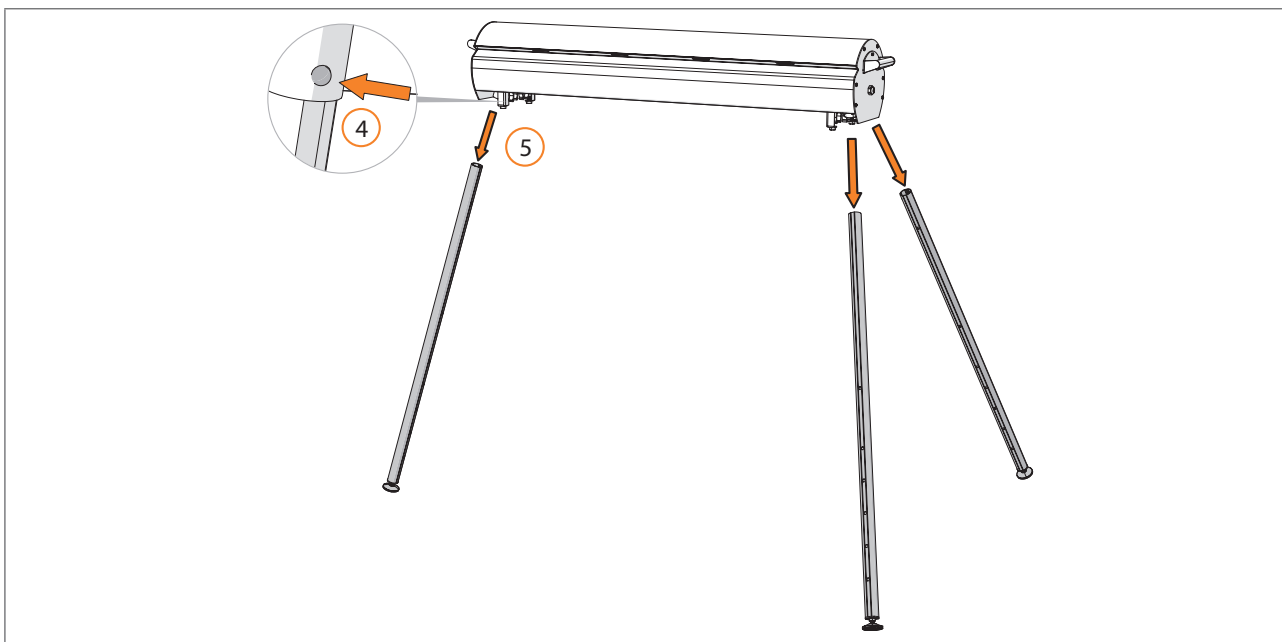
### ⚠ WARNING

Make sure that the area beneath and surrounding the unit is free from obstacles, persons and animals.

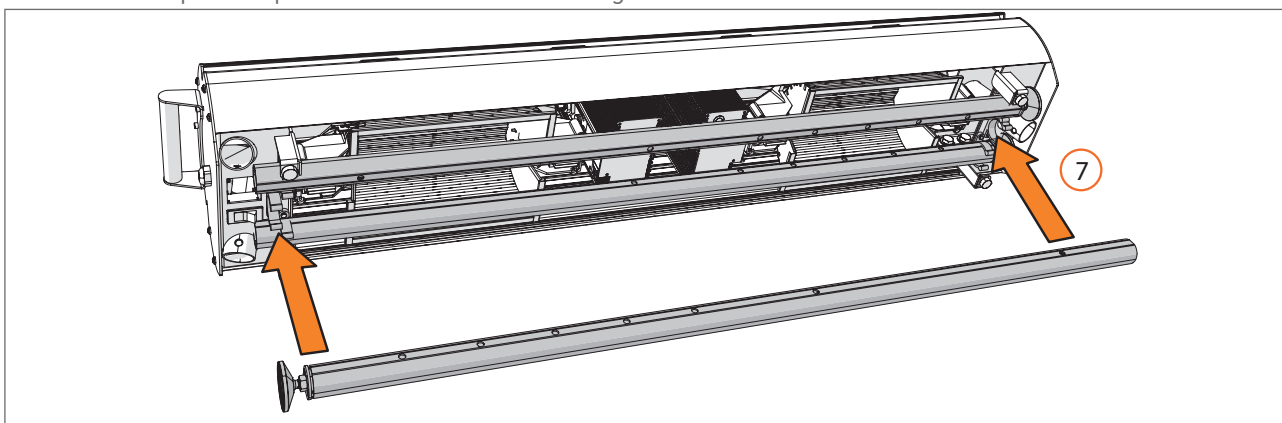
### 4.1 Storage and placement



1. Press and hold a height adjustment pin.
2. Slide the leg into the shortest length.
3. Repeat step 1 and 2 for the other two legs.



4. Press and hold a locking pin.
5. Remove the leg.
6. Repeat step 4 and 5 for the other two legs.



7. Place the legs in the tube clamps.

**Note:** Make sure that the legs click into the tube clamps.

8. You can transport the unit, by holding the handles.

# 5 Operation

---

<b>NOTICE</b>	Leave the lights switched off for at least 30 minutes before you switch them back on.
	Only disconnect the unit from the mains when the lights are off.
	Switch off the unit and disconnect all cables before moving the unit.
	Make sure that the legs are positioned correctly and stable.
<b>CAUTION</b>	Make sure that the locking pins and height adjustment pins are placed correctly.
	Do not place any cables directly below the lights. The heat of the lights could cause the cables to melt.
	Do not touch the light bulbs during and shortly after operation. The light bulbs are hot and will cause burns when touched.
<b>WARNING</b>	Make sure that the surface beneath an operational unit is clear from objects that will be damaged (e.g. cables that will melt) by the heat of the lights.
	When watering the pitch, prevent the light bulbs from getting in contact with the water. Water could damage the heated light bulbs.
<b>DANGER</b>	The unit must be used with an outdoor rated extension lead socket box and cable.

---

## 5.1 Switch the power on

Connect the power plug to the mains alongside the pitch.

## 5.2 Switch the power off

1. Turn the main switch to the "OFF" position to turn off the lights.
2. Wait a minimum of 30 minutes to allow the lights to cool down.
3. Unplug the power plug from the mains.

## 5.3 Switch on the lights

1. Press the switch to the "ON" position to turn on the lights.

**Note:** For troubleshooting when the lights do not switch on, see chapter 7 "Troubleshooting".

# 6 Maintenance

Monthly inspection, cleaning and repairs can be carried out by the groundsmen and greenkeepers of grass sports playing surfaces who must use the unit as part of their job.

If you are unable to repair or solve issues, please contact SGL via phone +31 79 593 38 01, email [service@sglssystem.com](mailto:service@sglssystem.com) or create a service request.

## 6.1 Cleaning

Clean the unit at least twice a season with soapy water and a polish cloth.

Clean the lights and reflectors at least twice a season with soapy water. Use distilled water to prevent leaving calcium residue.

Do not use detergents, abrasives or other aggressive chemical cleaning agents when cleaning the product.

Check the original manual of the lights for instructions on cleaning the lights.

## 6.2 Monthly inspection

At least once a month the product needs to be inspected by the groundsmen or greenkeepers. Inspect the unit as follows:

Construction

- Visual damage on the unit
- M12 bolts of main beam tightened with a torque of 50Nm
- Dust or dirt buildup

Electrical

- Visual damage on the cabling, power plugs and sockets
- Loose cables
- Dust or dirt buildup

## 6.3 Replace a light bulb

Only use original lights in the unit.

Check the original manual of the lights for instructions on how to replace a light bulb.

## 6.4 Replace a reflector, Wieland connector or light cable

Check the original manual of the lights for instructions on how to replace a reflector, wieland connector or light cable.

# 7 Troubleshooting

## 7.1 The lights do not switch on

1. Ensure the power plug is connected to the mains.
2. Ensure the main switch is positioned in the "ON" position.

## 7.2 A light bulb is not working

1. Shut down the product as mentioned in paragraph 5.2.
2. Check if the light bulb is properly positioned in the fixture.
3. Check the service status of the light on the fixture. Check the original manual of the lights for information on the status of the light.
4. If there are no issues indicated, the light bulb is probably broken. Replace the light bulb as mentioned in paragraph 6.3.

# 8 Disposal

The unit should be dismantled and disassembled safely and in an environmentally friendly way, in line with the rules defined by the national authorities.

Check the assembly manual for disassembling steps.

For correct disposal of the lights please check the original manual of the lights.

# 9 Disclaimer

Despite the care and attention devoted to putting this manual together, it is possible that the information presented may be incorrect or incomplete. SGL B.V. reserves the right to make changes to the manual without notification beforehand.

## Vorwort

Vielen Dank für den Kauf eines Belichtungssystems von SGL. Ein Belichtungssystem von SGL kann aus einer oder mehreren Belichtungseinheiten bestehen.




Dieses Handbuch enthält alle erforderlichen Informationen für die sichere und korrekte Installation, Verwendung und Wartung einer einzelnen Einheit. Lesen Sie dieses Handbuch, bevor Sie die Einheit zum ersten Mal einsetzen. Legen Sie dieses Handbuch als Nachschlagewerk an einem gut zugänglichen Ort in der Nähe des Gerätes ab.

Dieses Handbuch richtet sich an Platzwarte und Greenkeeper von Rasensportsplätzen, sofern sie die Einheit im Rahmen ihrer Tätigkeiten einsetzen müssen.

Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig, bevor Sie die Einheit einsetzen und bewahren Sie das Handbuch an einem gut zugänglichen Ort in der Nähe der Einheit auf.

## Verwendete Symbole und Signalwörter

Dieses Handbuch enthält Warnungen und Hinweise in Bezug auf die sichere und effektive Handhabung des Gerätes. Diese Hinweise und Warnungen werden durch die folgenden Symbole und Signalwörter gekennzeichnet. Lesen Sie diese aufmerksam!

 <b>GEFAHR</b>	Weist auf eine gefährliche Situation hin. Wenn sie nicht gemieden wird, sind Tod oder schwerste Verletzungen die Folge.
 <b>WARNUNG</b>	Weist auf eine gefährliche Situation hin. Wenn sie nicht gemieden wird, können Tod oder schwerste Verletzungen die Folge sein.
 <b>VORSICHT</b>	Weist auf eine gefährliche Situation hin. Wenn sie nicht gemieden wird, können leichte oder geringfügige Verletzungen die Folge sein.
<b>HINWEIS</b>	Enthält Informationen, die als wichtig angesehen werden, aber nicht sicherheitsbezogen sind (z. B. Hinweise in Bezug auf potenzielle Sachschäden).

## Garantie

SGL garantiert, dass alle von SGL und/oder im Auftrag von SGL gelieferten Produkte für einen Zeitraum von zwölf (12) Monaten ab Lieferdatum so funktionieren, wie in den von SGL angegebenen Spezifikationen beschrieben. Im Falle eines Ersatzes und/oder von Reparaturen der betreffenden Produkte beginnt der Garantiezeitraum nicht von vorn. In allen Fällen gilt weiterhin der ursprünglich gewährte Garantiezeitraum.

## Haftungsbeschränkung

SGL schließt die Haftung für Schäden aus, die auf eine der folgenden Ursachen zurückzuführen sind:

- Nichteinhaltung der vorliegenden Betriebsanleitung
- nicht bestimmungsgemäße Verwendung
- nicht genehmigte Modifizierungen
- technische Änderungen
- Verwendung von Ersatzteilen, die von den Herstellerempfehlungen abweichen

## Urheberrecht

Dieses Dokument ist urheberrechtlich geschützt. Die unrechtmäßige Weitergabe dieses Handbuchs an Dritte, sowie seine vollständige oder auszugsweise Vervielfältigung in jeglicher Form, sowie die Verwertung und Verbreitung seiner Inhalte sind untersagt, sofern hierfür nicht ausdrücklich die Zustimmung des Herausgebers vorliegt.

Bei Verstößen besteht Anspruch auf Schadenersatz. Wir behalten uns das Recht auf weitere Ansprüche vor.

# Inhaltsverzeichnis

<b>1</b>	<b>Einführung</b>	<b>17</b>
1.1	Produktbeschreibung	17
1.2	Produktidentifikation	17
1.3	Zielgruppe	18
1.4	Bestimmungsgemäße Verwendung	18
1.5	Vorstellbare Fehlanwendungen	18
1.6	Betriebsbedingungen	18
<b>2</b>	<b>Sicherheit</b>	<b>19</b>
2.1	Allgemeine Sicherheitsvorkehrungen	19
2.2	Transport und Aufbewahrung	19
2.3	Betrieb	19
2.4	Sicherheitszeichen	20
<b>3</b>	<b>Produktüberblick</b>	<b>21</b>
3.1	Hauptkomponenten	21
3.2	Lampen	21
3.3	Beine	22
3.4	Verstellen der Beine	22
3.5	Spezifikationen	23
<b>4</b>	<b>Transport und Aufbewahrung</b>	<b>24</b>
4.1	Abstellen und Lagerung	24
<b>5</b>	<b>Betrieb</b>	<b>26</b>
5.1	Stromversorgung einschalten	26
5.2	Stromversorgung ausschalten	26
5.3	Lampen einschalten	26
<b>6</b>	<b>Wartung</b>	<b>27</b>
6.1	Reinigung	27
6.2	Monatliche Inspektion	27
6.3	Einzelne Lampen austauschen	27
6.4	Reflektor, Wieland-Verbinder oder Lampenkabel austauschen	27
<b>7</b>	<b>Fehlersuche</b>	<b>28</b>
7.1	Die Lampen schalten nicht ein	28
7.2	Eine Lampe funktioniert nicht	28
<b>8</b>	<b>Entsorgung</b>	<b>28</b>
<b>9</b>	<b>Haftungsausschluss</b>	<b>28</b>

# 1 Einführung

## 1.1 Produktbeschreibung

Bei dem BU10 handelt es sich um ein Belichtungssystem zur Beleuchtung von Rasensportplätzen. Das BU10-System verwendet als Leuchtmittel Natriumdampf-Hochdrucklampen (HPS). Die im BU10 eingesetzten HPS-Leuchtmittel geben zusätzlich Wärmestrahlung ab, sodass sich die Temperatur auf Höhe der Grasnarbe erhöht.

Die BU10-Einheit ist ein mobiler Tragrahmen für HPS-Lampen.

Die Einheit ist mit einem ein Tragarm ausgestattet, der mit insgesamt 2 Lampen bestückt werden kann und deckt eine Rasenfläche von 10 m<sup>2</sup> ab.

Die Einheit wird von Hand bewegt.

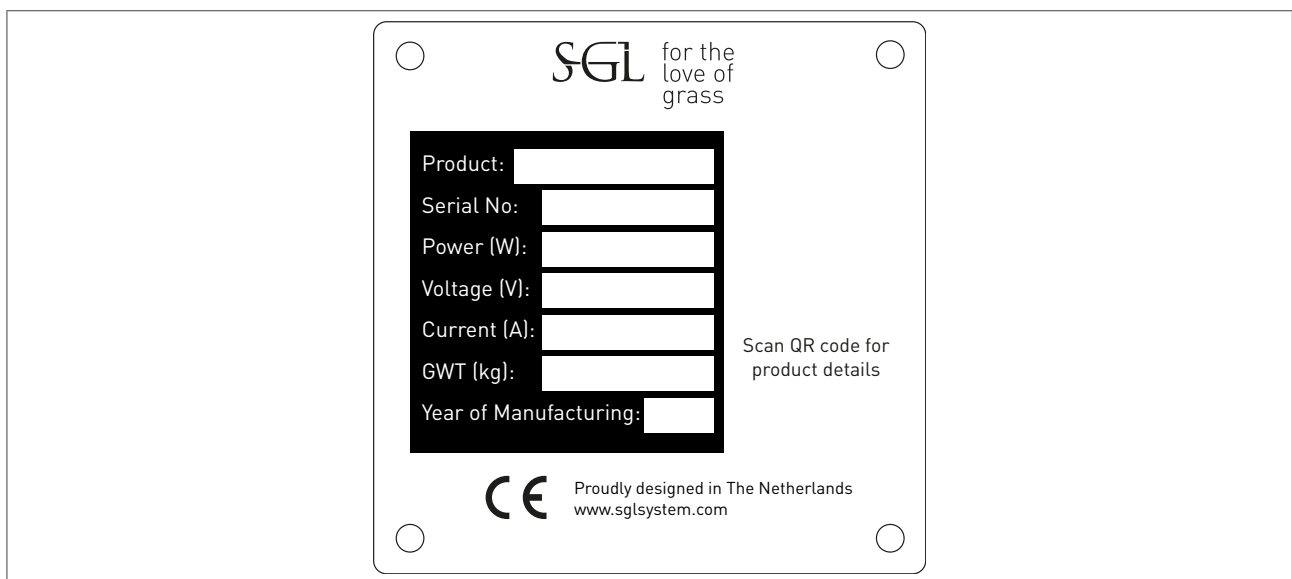
Zur Handhabung der Einheit sind zwei Personen ausreichend.

## 1.2 Produktidentifikation

Zur Identifizierung des Produkttyps befindet sich an der Einheit ein Typenschild (siehe Abbildung 1). Das Typenschild enthält die folgenden Angaben:

- Produkttyp
- Seriennummer (Produktlinie – eindeutige Nummer)
- Leistung (einschließlich Leuchtmittel)
- Spannung
- Stromaufnahme (je Netzstecker)
- Herstellungsjahr
- Kontaktinformationen von SGL
- CE-Kennzeichnung

Das Typenschild befindet sich am Gestell über dem Bedienfeld.



### 1.3 Zielgruppe

Die Einheit ist für den Gebrauch durch Platzwarte und Greenkeeper von Rasensportplätzen bestimmt. Die Einheit ist NICHT für den Gebrauch durch folgende Zielgruppen bestimmt:

- Personen unter 18 (nicht volljährig)
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten
- Personen, die nicht in der Lage sind, die potenziellen Gefährdungen einzuschätzen
- Personen, die unter dem Einfluss von Alkohol oder Drogen stehen

### 1.4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Einheit ist für den Einbau, den Anschluss und die Steuerung von Leuchtmitteln zur Lichtbehandlung von Rasensportplätzen bestimmt.

Die Einheit ist für den Einsatz als eigenständiges Gerät bestimmt.

Die Einheit ist nicht dafür geeignet, dass Personen auf ihr sitzen oder stehen.

Die Einheit ist ausschließlich für den Transport mit folgenden Methoden bestimmt:

- Von Hand mit zwei Personen

Der sichere Betrieb der Einheit ist nur gewährleistet, wenn diese gemäß dem bestimmungsgemäßen Gebrauch und den Spezifikationen in diesem Handbuch verwendet wird. Der Gebrauch der Einheit und der mitgelieferten Werkzeuge für jeden anderen Zweck, der in diesem Handbuch nicht beschrieben wird, entbindet SGL B.V. von jeglicher Haftung.

### 1.5 Vorstellbare Fehlanwendungen

Verwenden Sie die Einheit NICHT für die folgenden Zwecke oder unter den folgenden Umständen:

- in Verbindung mit Einheiten eines anderen Produkttyps
- zur Halterung oder Bestückung mit Leuchtmitteln und Instrumenten, die von den Spezifikationen abweichen
- auf öffentlichen Straßen
- auf geneigten Oberflächen

---

**⚠ WARNUNG**

Nicht an die Einheit hängen oder auf ihr sitzen oder stehen. Die Einheit ist nicht dafür ausgelegt, das Gewicht von Personen zu tragen.

---

### 1.6 Betriebsbedingungen

Verwenden Sie die installierte Einheit nur unter den folgenden Betriebsbedingungen:

- die Windgeschwindigkeit beträgt weniger als Windstärke 7 Bft

## 2 Sicherheit

### 2.1 Allgemeine Sicherheitsvorkehrungen

Bevor Sie die Einheit einsetzen, lesen Sie sorgfältig dieses Handbuch.

#### HINWEIS

Bewahren Sie das Handbuch an einem zugänglichen Ort in der Nähe der Einheit auf.

Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte unter der Telefonnummer +31 79 593 38 01 oder unter der E-Mail-Adresse [info@sglssystem.com](mailto:info@sglssystem.com) an SGL.

#### ⚠️ WARNUNG

Nicht an die Einheit hängen oder auf ihr sitzen oder stehen. Die Einheit ist nicht dafür ausgelegt, das Gewicht von Personen zu tragen.

Setzen Sie das Produkt ab einer Windstärke von 7 Bft nicht mehr ein. Setzen Sie keine beschädigte oder unsachgemäß installierte Einheit ein. Sorgen Sie bei bevorstehendem Unwetter rechtzeitig für eine sichere Aufbewahrung der Einheit.

Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte unter der Telefonnummer +31 79 593 38 01 oder unter der E-Mail-Adresse [info@sglssystem.com](mailto:info@sglssystem.com) an SGL.

#### ⚠️ GEFAHR

Es ist unzulässig, den Schaltkasten zu öffnen oder zu demontieren. Das Öffnen oder die Demontage des Schaltkastens kann gefährlich sein und führt zu dem Erlöschen der Garantie.

### 2.2 Transport und Aufbewahrung

In diesem Abschnitt wird beschrieben, wie die Einheit auf eine neue Rasenfläche oder zum Aufbewahrungsort transportiert wird.

#### ⚠️ VORSICHT

Bevor Sie die Einheit transportieren, stellen Sie sicher, dass sie von der Stromversorgung und anderen Einheiten getrennt ist.

Stellen Sie sicher, dass der Arbeitsbereich gut ausgeleuchtet ist.

#### ⚠️ WARNUNG

Stellen Sie sicher, dass die Einheit vor dem Transport vollständig und sachgemäß gelagert ist.

Vergewissern Sie sich, dass die Bereiche unterhalb und angrenzend an die Einheit frei von Hindernissen, Personen oder Tieren sind.

### 2.3 Betrieb

#### HINWEIS

Nachdem Sie die Lampen ausgeschaltet haben, warten Sie mindestens 30 Minuten, bevor Sie sie wieder einschalten.

Trennen Sie die Stromzufuhr zur Einheit nur, wenn die Lampen ausgeschaltet sind.

#### ⚠️ VORSICHT

Bevor Sie die Einheit bewegen, schalten Sie diese aus und trennen Sie alle Kabelverbindungen.

Führen Sie keine Kabel direkt unterhalb der Lampen entlang. Die Wärmeabgabe der Lampen kann zum Schmelzen der Kabel führen.

---

Berühren Sie die Lampen im Betrieb oder kurz danach nicht. Die Lampen werden heiß und verursachen bei Berührung Verbrennungen.

---

**⚠️ WARNUNG**

Vergewissern Sie sich, dass sich unterhalb der Einheit keine Gegenstände befinden, die durch die Wärmeabgabe der Lampen beschädigt werden könnten (z. B. Kabel, die schmelzen könnten).

---




Vermeiden Sie bei der Bewässerung des Spielfelds, dass die Lampen mit Wasser in Kontakt kommen. Wasser könnte die aufgeheizten Lampen beschädigen.

---

## 2.4 Sicherheitszeichen

In der Tabelle 1 werden die Sicherheitszeichen beschrieben, die sich auf der Einheit befinden. Die genaue Position der Zeichen kann Anhang 1 entnommen werden.

---

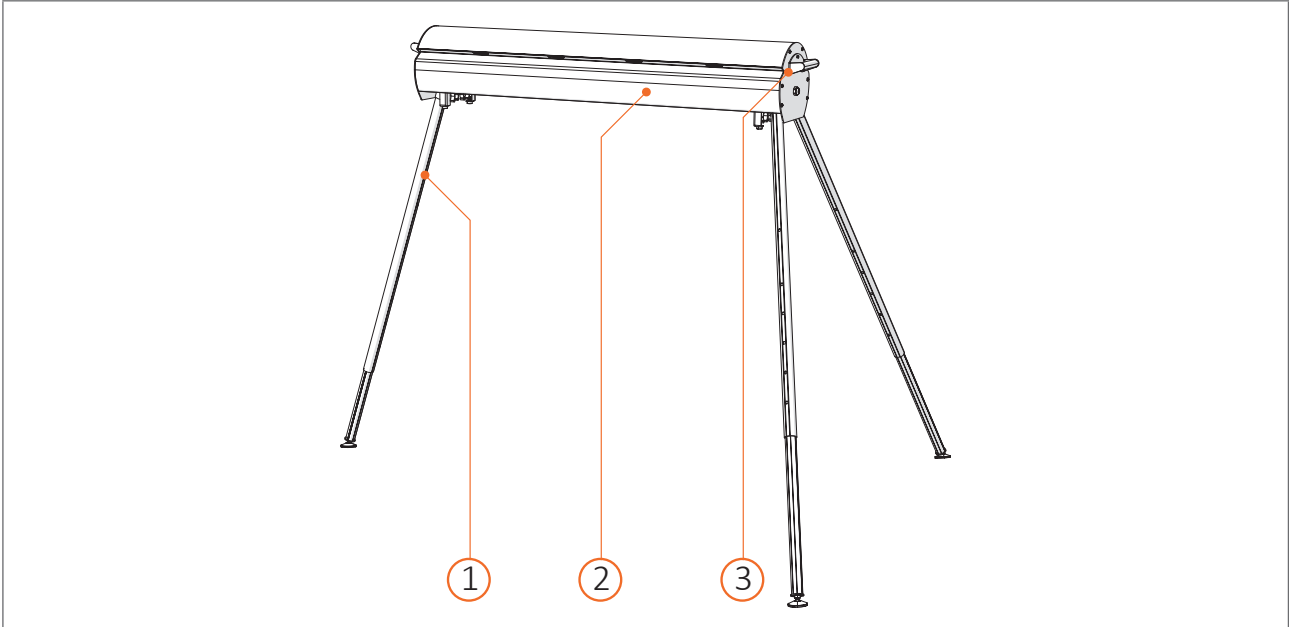
Zeichen	Beschreibung
	Gebrauchsanweisung beachten
	Warnung vor elektrischer Spannung
	Warnung vor heißer Oberfläche

---

Table 1 - Sicherheitszeichen

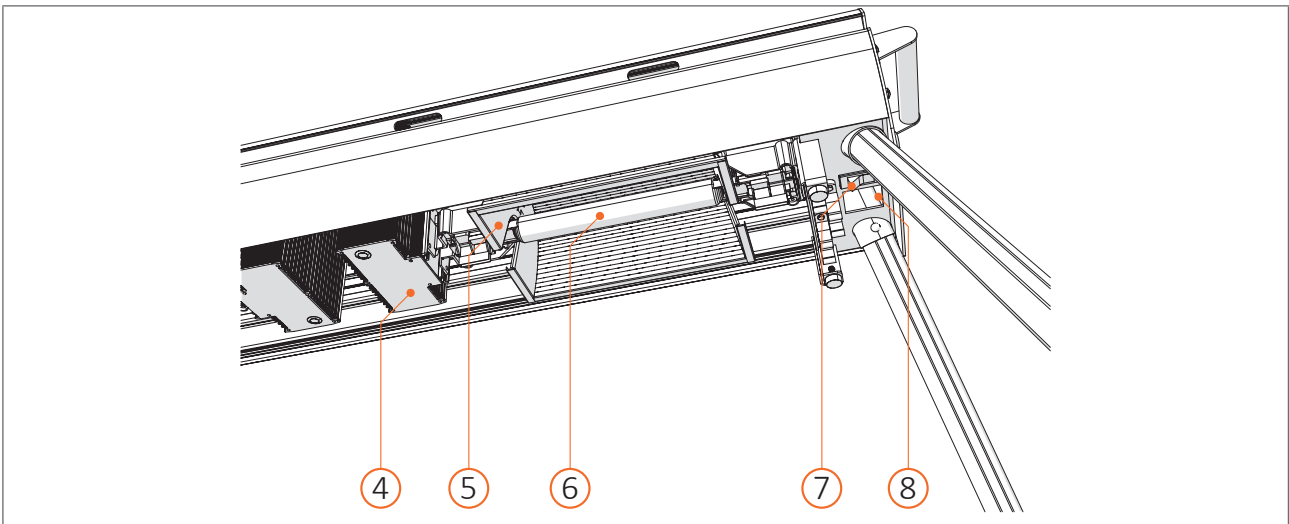
# 3 Produktüberblick

## 3.1 Hauptkomponenten



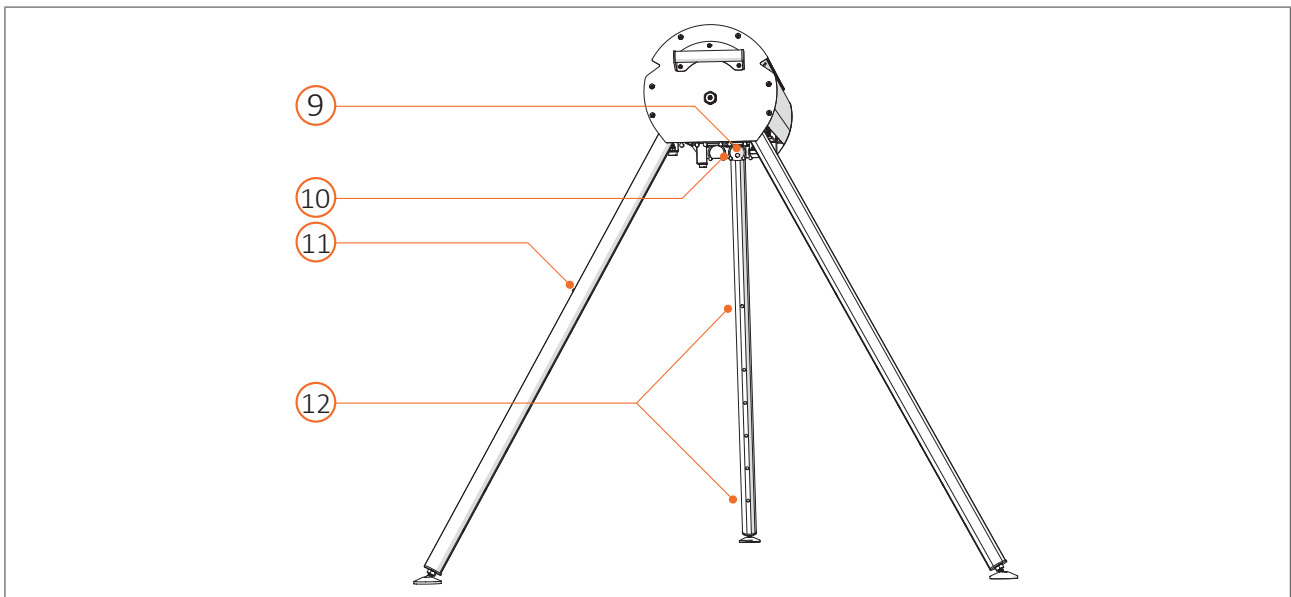
1. Stützbein
2. Tragarm
3. Transportgriff

## 3.2 Lampen



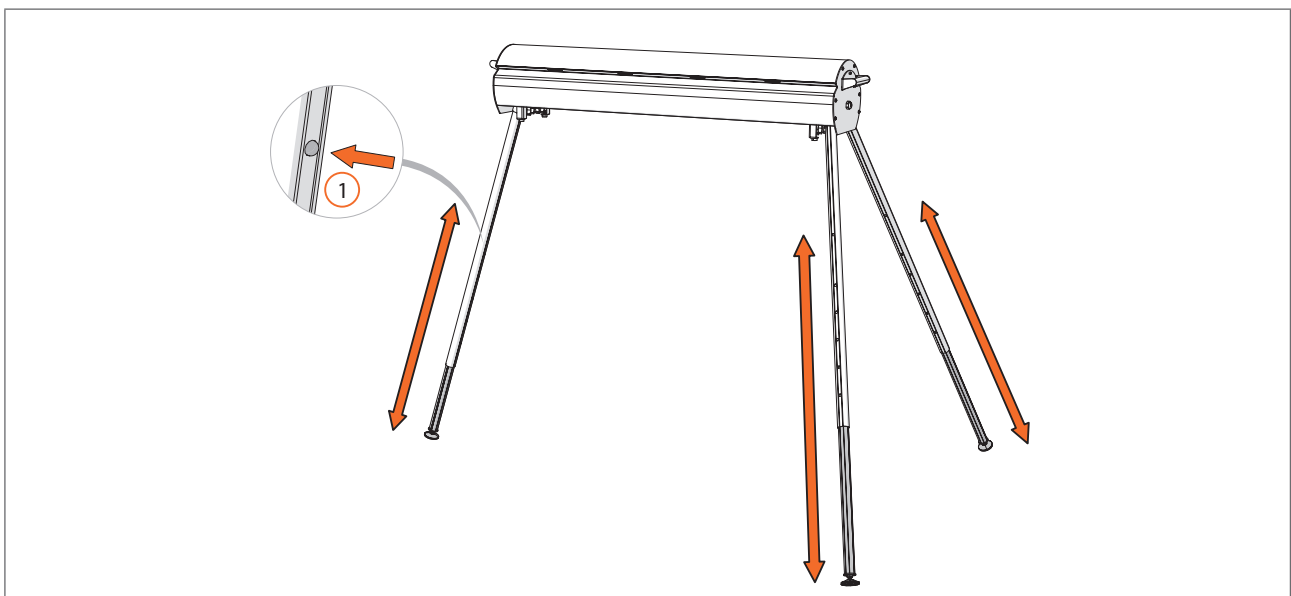
4. Elektronisches Vorschaltgerät
5. Reflektor
6. Leuchtmittel (Lampe)
7. AN/AUS-Schalter
8. Stundenzähler

### 3.3 Beine



- 9. Sicherungsstift
- 10. Rohrschellen
- 11. Stift für Höhenverstellung
- 12. Löcher für Höhenverstellung

### 3.4 Verstellen der Beine



1. Drücken Sie den Stift für die Höhenverstellung und halten Sie diesen gedrückt.
2. Schieben Sie das Bein auf die gewünschte Höhe.

**Hinweis:** Stellen Sie sicher, dass der Stift für die Höheneinstellung in ein anderes Loch einrastet.

### 3.5 Spezifikationen

	BU10 EU	BU10 NA
<b>Beleuchtete Fläche</b>	10 m <sup>2</sup>	
<b>Lichtstärke (im Mittel)</b>	1,30 m: 250 µmol/m <sup>2</sup> /s 1,40 m: 230 µmol/m <sup>2</sup> /s 1,50 m: 210 µmol/m <sup>2</sup> /s	
<b>Abmessungen (LxBxH)</b>	Aufgeklappt: 2,2 m x 1,8 m x 1,6 m Zusammengeklappt: 1,4 m x 0,3 m x 0,3 m	
<b>Gewicht (GW)</b>	32 kg	
<b>Art der Fassung</b>	2 x 1000W HPS	
<b>Anzahl Stecker</b>	1	
<b>Steckertyp</b>	Wieland RST20I3S S1 M01V SW	
<b>Art der gelieferten Kabel</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Anschlussdraht mit Wieland RST20I3S B1 ZR1</li> <li>2. EU-Stecker mit Wieland RST20I3S B1 ZR1</li> <li>3. UK-Stecker mit Wieland RST20I3S B1 ZR1</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Anschlussdraht mit Wieland RST20I3S B1 ZR1</li> <li>2. Nema L6-15P-Drehschloss mit Wieland RST20I3S B1 ZR1</li> </ol>
<b>Kabeltyp</b>	3 x 2,5 mm <sup>2</sup> / 3 x 1,5 mm <sup>2</sup>	
<b>Spannung</b>	230 V	208/240 V
<b>kW-Verbrauch</b>	1 x 2,1 kW	

## 4 Transport und Aufbewahrung

Bevor Sie die Einheit transportieren, stellen Sie sicher, dass sie von der Stromversorgung und anderen Einheiten getrennt ist.

### **⚠ VORSICHT**

Stellen Sie sicher, dass der Arbeitsbereich gut ausgeleuchtet ist.

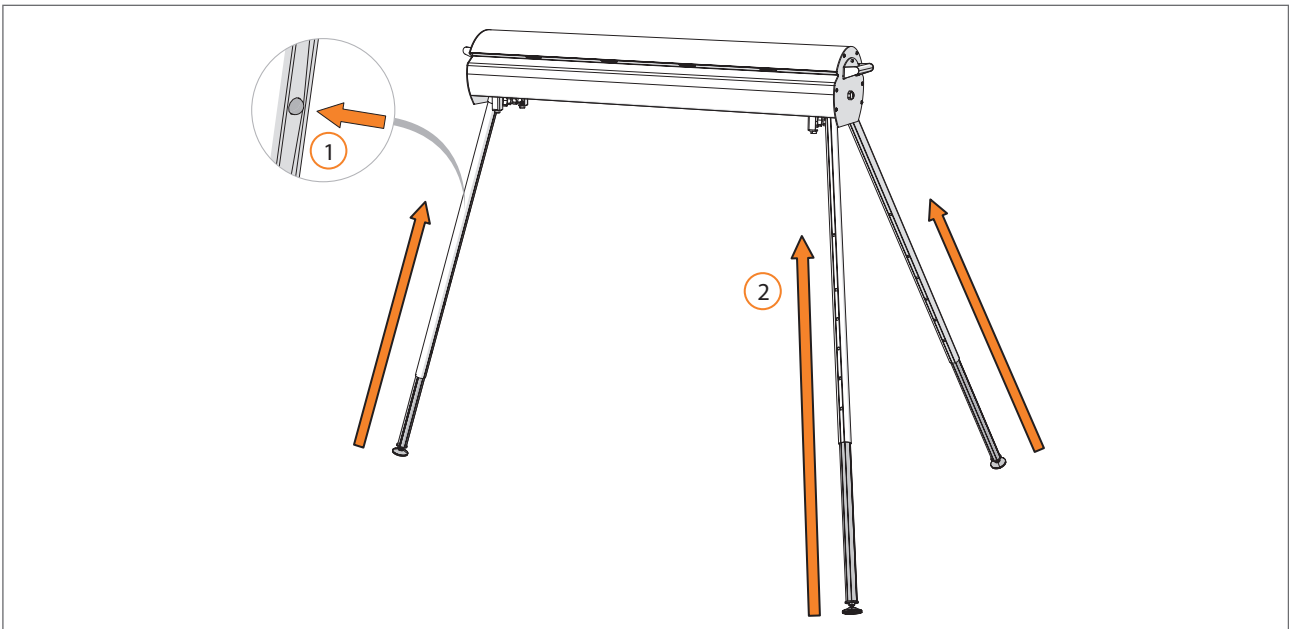
Stellen Sie sicher, dass die Beine richtig und standsicher positioniert sind.

Stellen Sie sicher, dass die Sicherungsstifte und die Stifte für die Höhenverstellung richtig eingesetzt sind.

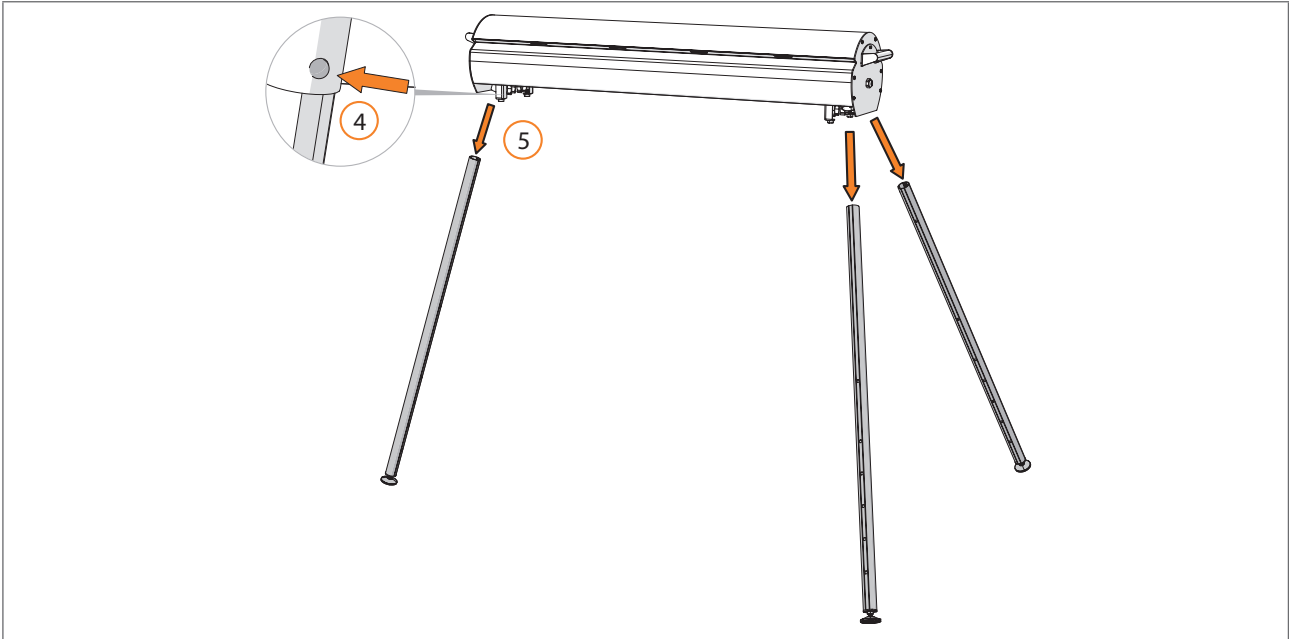
### **⚠ WARNUNG**

Vergewissern Sie sich, dass die Bereiche unterhalb und angrenzend an die Einheit frei von Hindernissen, Personen oder Tieren sind.

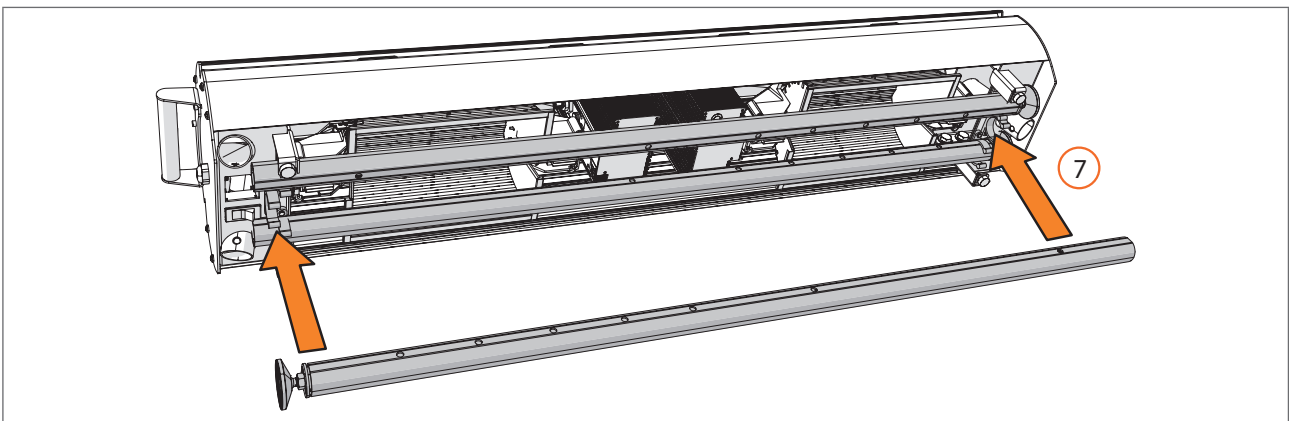
### 4.1 Abstellen und Lagerung



1. Drücken Sie einen Stift für die Höhenverstellung und halten Sie diesen gedrückt.
2. Schieben Sie das Bein auf die kürzeste Länge.
3. Wiederholen Sie Schritt 1 und 2 für die anderen beiden Beine.



4. Drücken Sie eine Sicherungsstifts und halten Sie diesen gedrückt.
5. Nehmen Sie das Bein heraus.
6. Wiederholen Sie Schritt 4 und 5 für die anderen beiden Beine.



7. Setzen Sie die Beine in die Rohrschellen ein.

**Hinweis:** Stellen Sie sicher, dass die Beine in die Rohrschellen einrasten.  
8. Sie können die Einheit zum Transportieren an den Griffen halten.

# 5 Betrieb

<b>HINWEIS</b>	Nachdem Sie die Lampen ausgeschaltet haben, warten Sie mindestens 30 Minuten, bevor Sie sie wieder einschalten.
	Trennen Sie die Stromzufuhr zur Einheit nur, wenn die Lampen ausgeschaltet sind.
	Bevor Sie die Einheit bewegen, schalten Sie diese aus und trennen Sie alle Kabelverbindungen.
<b>VORSICHT</b>	Stellen Sie sicher, dass die Beine richtig und standsicher positioniert sind.
	Stellen Sie sicher, dass die Sicherungsstifte und die Stifte für die Höhenverstellung richtig eingesetzt sind.
	Führen Sie keine Kabel direkt unterhalb der Lampen entlang. Die Wärmeabgabe der Lampen kann zum Schmelzen der Kabel führen.
	Berühren Sie die Lampen im Betrieb oder kurz danach nicht. Die Lampen werden heiß und verursachen bei Berührung Verbrennungen.
<b>WARNUNG</b>	Vergewissern Sie sich, dass sich unterhalb der Einheit keine Gegenstände befinden, die durch die Wärmeabgabe der Lampen beschädigt werden könnten (z. B. Kabel, die schmelzen könnten).
	Vermeiden Sie bei der Bewässerung des Spielfelds, dass die Lampen mit Wasser in Kontakt kommen. Wasser könnte die aufgeheizten Lampen beschädigen.
<b>GEFAHR</b>	Das Gerät muss mit einer Verlängerungskabelsteckdose und einem Kabel für den Außenbereich verwendet werden.

## 5.1 Stromversorgung einschalten

Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdosen am Spielfeldrand.

## 5.2 Stromversorgung ausschalten

1. Stellen Sie den Hauptschalter in die Position „OFF“, um die Lampen auszuschalten.
2. Warten Sie mindestens 30 Minuten, damit die Lampen abkühlen können.
3. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

## 5.3 Lampen einschalten

1. Drücken Sie den Schalter in die "AN"-Position, um die Lampen anzuschalten.

**Anmerkung:** Falls die Lampen sich nicht einschalten lassen, konsultieren Sie Kapitel 7 („Fehlersuche“).

# 6 Wartung

Die monatliche Inspektion, Reinigung und Reparaturen können von den Platzwarten und Greenkeepern erledigt werden, die die Einheit im Rahmen ihrer Tätigkeiten einsetzen.

Falls Sie nicht in der Lage sein sollten, Reparaturen durchzuführen oder Probleme zu lösen, wenden Sie sich über die Telefonnummer +31 79 593 38 01 oder die E-Mail-Adresse [service@sglssystem.com](mailto:service@sglssystem.com) an SGL oder stellen Sie eine Serviceanfrage.

## 6.1 Reinigung

Reinigen Sie die Einheit mindestens zweimal in der Saison mit Seifenwasser und einem Poliertuch.

Reinigen Sie die Lampen und Reflektoren mindestens zweimal in der Saison mit Seifenwasser. Um Kalkablagerungen zu vermeiden, verwenden Sie destilliertes Wasser.

Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Scheuermittel oder ähnliche aggressive chemische Reinigungsmittel für die Reinigung des Produkts.

Das Original-Handbuch der Leuchten enthält Anweisungen zum Reinigen der Leuchten.

## 6.2 Monatliche Inspektion

Das Produkt ist mindestens einmal im Monat durch den Platzwart oder Greenkeeper zu inspizieren. Inspizieren Sie die Einheit wie folgt:

Konstruktion

- Einheit auf sichtbare Schäden prüfen
- M12-Schrauben des Hauptträgers mit einem Anzugsmoment von 50 Nm anziehen
- auf Staub oder Schmutzablagerungen prüfen

Elektrik

- Kabel, Stecker und Steckdosen auf sichtbare Schäden überprüfen
- auf lose Kabel überprüfen
- auf Staub oder Schmutzablagerungen prüfen

## 6.3 Einzelne Lampen austauschen

Verwenden Sie nur Original-Leuchten in der Einheit.

Das Original-Handbuch der Leuchten enthält Anweisungen zum Wechseln eines Leuchtmittels.

## 6.4 Reflektor, Wieland-Verbinder oder Lampenkabel austauschen

Das Original-Handbuch der Leuchten enthält Anweisungen zum Wechseln eines Reflektors, Wieland-Verbinders oder Lampenkabels.

# 7 Fehlersuche

## 7.1 Die Lampen schalten nicht ein

1. Stellen Sie sicher, dass der Netzstecker steckt.
2. Stellen Sie sicher, dass sich der Hauptschalter in der Position „AN“ befindet.

## 7.2 Eine Lampe funktioniert nicht

1. Schalten Sie das Produkt aus, wie in Abschnitt 5.2 beschrieben.
2. Überprüfen Sie, ob die Lampe korrekt in der Fassung sitzt.
3. Überprüfen Sie den Servicestatus des Leuchtmittels in der Fassung. Informationen zum Status der Lampe finden Sie im Original-Handbuch.
4. Falls dort keine Probleme angezeigt werden, ist die Lampe wahrscheinlich defekt. Ersetzen Sie die Lampe wie in Abschnitt 6.3 beschrieben.

# 8 Entsorgung

Die Einheit sollte im Einklang mit den von den nationalen Behörden festgelegten Bestimmungen sicher und umweltfreundlich abgebaut und zerlegt werden.

Die Schritte für die Demontage können der Aufbauanleitung entnommen werden.

Das Original-Handbuch der Leuchten enthält Anweisungen zur korrekten Entsorgung der Leuchtmittel.

# 9 Haftungsausschluss

Dieses Handbuch wurde mit größter Sorgfalt zusammengestellt. Trotzdem ist es möglich, dass die enthaltenen Informationen falsch oder unvollständig sind. SGL B.V. behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen am Handbuch vorzunehmen.

## Prefacio

Muchas gracias por adquirir un sistema de iluminación de SGL. Un sistema de iluminación de SGL consta de una o más unidades de iluminación.

Este manual contiene toda la información necesaria para la correcta instalación, uso y mantenimiento de una unidad. Lea este manual antes de usar la unidad. Consérvelo en un lugar de fácil acceso cerca del sistema para poder utilizarlo como referencia en el futuro.

Esta manual está pensado para los responsables de cuidar el césped de terrenos de juego que deban usar la unidad como parte de su trabajo.

Lea atentamente este manual antes de usar la unidad y consérvelo en un lugar de fácil acceso.

## Símbolos y términos empleados

Este manual contiene notas sobre el uso seguro y eficaz del sistema. Dichas notas van acompañadas por los siguientes símbolos y términos. Léalas con atención.

<b>▲ PELIGRO</b>	Indica una situación de riesgo que, si no se evita, provocará lesiones graves o incluso la muerte.
<b>▲ AVISO</b>	Indica una situación de riesgo que, si no se evita, podría provocar lesiones graves o incluso la muerte.
<b>▲ PRECAUCIÓN</b>	Indica una situación de riesgo que, si no se evita, podría provocar lesiones leves o moderadas.
<b>ATENCIÓN</b>	Indica información que se considera importante, pero sin relación con ningún riesgo (por ejemplo, información sobre daños materiales).

## Garantía

SGL garantiza que cualquier producto suministrado por SGL y/o en su nombre funcionará de conformidad con las especificaciones de SGL durante un período de (12) meses a partir de la fecha de entrega. La sustitución y/o reparación de un producto no supondrá el reinicio del período de garantía. El período de garantía original no variará en ningún caso.

## Limitación de responsabilidad

SGL no asumirá ninguna responsabilidad por daños debidos a:

- Incumplimiento de estas instrucciones de uso
- Uso diferente del previsto
- Modificaciones no autorizadas
- Cambios técnicos
- Uso de repuestos que no hayan sido recomendados por el fabricante

## Copyright

Este documento está protegido por copyright. Queda prohibida la distribución de este manual a terceros y su reproducción total o parcial por cualquier medio, así como la explotación o comunicación de su contenido, sin la previa autorización del editor.

Los infractores incurrirán en responsabilidad por daños. Nos reservamos el derecho a otras reclamaciones.

# Introducción

<b>1</b>	<b>Introducción</b>	<b>31</b>
1.1	Descripción del producto	31
1.2	Identificación de producto	31
1.3	Usuarios	32
1.4	Uso previsto	32
1.5	Posibles usos indebidos:	32
1.6	Condiciones de uso	32
<b>2</b>	<b>Seguridad</b>	<b>33</b>
2.1	Precauciones generales	33
2.2	Transporte y almacenamiento	33
2.3	Funcionamiento	33
2.4	Símbolos de seguridad	34
<b>3</b>	<b>Resumen del producto</b>	<b>34</b>
3.1	Componentes principales	34
3.2	Focos	35
3.3	Patatas	35
3.4	Ajuste de las patatas	36
3.5	Especificaciones	36
<b>4</b>	<b>Transporte y almacenamiento</b>	<b>37</b>
4.1	Almacenamiento	37
<b>5</b>	<b>Funcionamiento</b>	<b>39</b>
5.1	Encendido	39
5.2	Apagado	39
5.3	Encendido de los focos	39
<b>6</b>	<b>Mantenimiento</b>	<b>40</b>
6.1	Limpieza	40
6.2	Inspección mensual	40
6.3	Sustitución de bombillas	40
6.4	Sustitución de reflectores, conectores Wieland o cables de luz	40
<b>7</b>	<b>Resolución de problemas</b>	<b>41</b>
7.1	Los focos no se encienden	41
7.2	Una bombilla no funciona	41
<b>8</b>	<b>Eliminación</b>	<b>41</b>
<b>9</b>	<b>Aviso legal</b>	<b>41</b>

# 1 Introducción

## 1.1 Descripción del producto

El BU10 es un sistema de iluminación para el cuidado de césped en terrenos de juego.

Un sistema BU10 consta de varias unidades de iluminación HPS.

Las unidades de iluminación HPS del sistema BU10 proporcionan calor para aumentar la temperatura al nivel del césped.

La unidad BU10 es un soporte móvil para unidades de iluminación HPS.

La unidad está equipada con un brazo que tiene una capacidad de montaje total de 2 siete focos que cubren una superficie de césped de 10 m<sup>2</sup>.

La unidad se puede mover con la mano.

Dos personas son suficientes para mover la unidad.

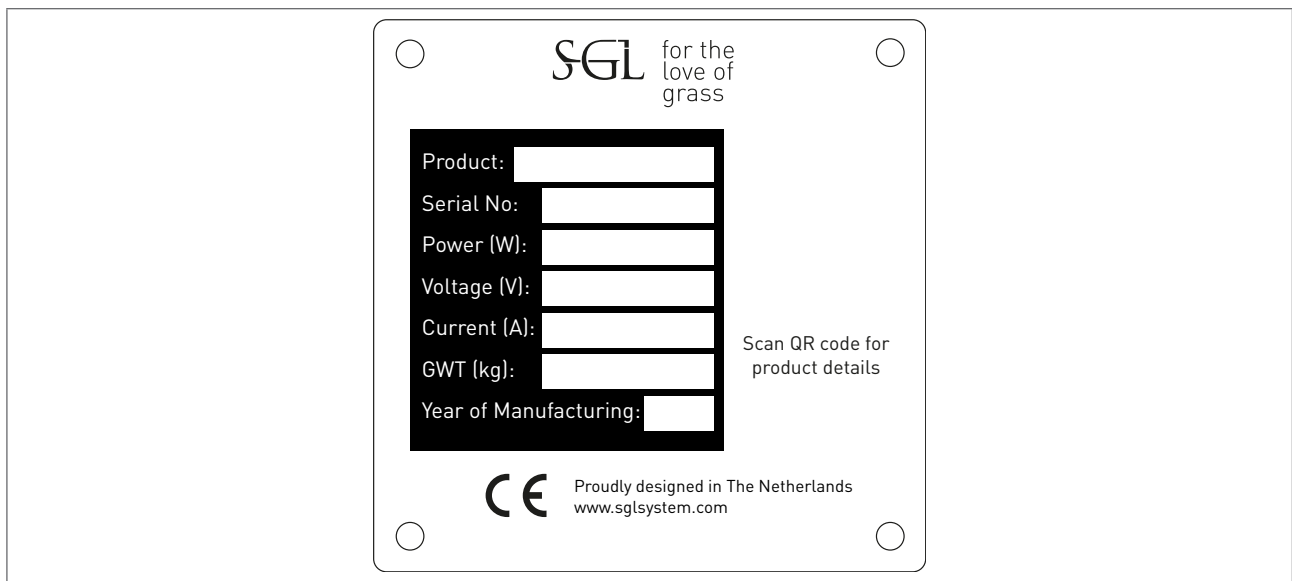
## 1.2 Identificación de producto

En la unidad hay una chapa de identificación como la de la Figura 1.

La chapa contiene la siguiente información:

- Tipo de producto
- Número de serie (exclusivo para cada gama de productos)
- Potencia (incluidos focos)
- Voltaje
- Corriente (por cada toma)
- Año de fabricación
- Datos de contacto de SGL
- Marca CE

La chapa de identificación se encuentra en el chasis por encima del panel de control.



### 1.3 Usuarios

La unidad está pensada para los responsables de cuidar el césped de terrenos de juego.  
NO debe ser utilizada por:

- Personas de menos de 18 años de edad
- Personas con capacidad física o mental reducida
- Personas que no puedan identificar posibles riesgos
- Personas que estén bajos los efectos del alcohol o de drogas

### 1.4 Uso previsto

La unidad está pensada para sujetar, conectar y controlar focos para el cuidado de césped en terrenos de juego.

Es una unidad independiente  
y no ha sido diseñada para soportar el peso de una persona.

La unidad se debe transportar:

- Con la mano entre dos personas

El funcionamiento seguro de la unidad sólo está garantizado si se utiliza según lo especificado en este manual. SGL B.V. no asumirá ninguna responsabilidad si la unidad y las herramientas proporcionadas con ella se utilizan para un fin distinto de los descritos en este manual.

### 1.5 Posibles usos indebidos:

NO utilice la unidad:

- En combinación con unidades de otro tipo de producto
- Para sujetar o montar cualquier cosa distinta de los focos e instrumentos especificados
- En una vía pública
- En superficies inclinadas

---

**⚠ AVISO**

No se cuelgue de la unidad ni se suba o se siente en ella. La unidad no está diseñada para soportar el peso de una persona.

---

### 1.6 Condiciones de uso

No utilice la unidad si no se cumplen las siguientes condiciones:

- Velocidad del viento inferior a 7 en la escala de Beaufort

## 2 Seguridad

### 2.1 Precauciones generales

	<p>Lea atentamente este manual antes de usar la unidad.</p>
<b>ATENCIÓN</b>	<p>Conserve el manual en un lugar de fácil acceso cerca de la unidad.</p> <p>Si tiene alguna duda o pregunta, puede ponerse en contacto con SGL en el teléfono +31 79 593 38 01 o en la dirección de correo electrónico <a href="mailto:info@sglssystem.com">info@sglssystem.com</a>.</p>
<b>AVISO</b>	<p>No se cuelgue de la unidad ni se suba o se siente en ella. La unidad no está diseñada para soportar el peso de una persona.</p> <p>No utilice el producto si la velocidad del viento no es inferior a 7 en la escala de Beaufort.</p> <p>No utilice la unidad si está dañada o mal instalada.</p> <p>Ponga la unidad en un lugar seguro si se aproxima una tormenta.</p> <p>Si tiene alguna duda o pregunta, puede ponerse en contacto con SGL en el teléfono +31 79 593 38 01 o en la dirección de correo electrónico <a href="mailto:info@sglssystem.com">info@sglssystem.com</a>.</p>
<b>PELIGRO</b>	<p>No se permite abrir o desmontar el armario eléctrico. Puede resultar peligroso. El incumplimiento de esta norma supondrá la anulación de la garantía.</p>

### 2.2 Transporte y almacenamiento

Esta sección se refiere al transporte de la unidad a otra zona del césped o al lugar de almacenamiento.

<b>PRECAUCIÓN</b>	<p>Compruebe que la unidad está desconectada del suministro eléctrico antes del transporte.</p> <p>Compruebe que la zona de trabajo está bien iluminada.</p>
<b>AVISO</b>	<p>Compruebe que la unidad está correctamente plegada antes del transporte.</p> <p>Compruebe que no hay obstáculos, personas o animales en la zona en torno a la unidad.</p>

### 2.3 Funcionamiento

<b>ATENCIÓN</b>	<p>Deje los focos apagados durante un mínimo de 30 minutos antes de volver a encenderlos.</p> <p>No desconecte la unidad del suministro eléctrico si no se han apagado los focos.</p>
<b>PRECAUCIÓN</b>	<p>Apague la unidad y desconecte todos los cables antes de trasladar la unidad.</p> <p>No deje cables debajo de los focos. Podrían fundirse por efecto del calor.</p>
<b>AVISO</b>	<p>No toque las bombillas mientras estén encendidas ni inmediatamente después de apagarlas. Las bombillas están calientes y podría sufrir quemaduras.</p> <p>Compruebe que debajo de la unidad no hay ningún objeto que pueda resultar dañado por el calor de los focos (como cables que se puedan fundir).</p> <p>Impida que las bombillas entren en contacto con el agua cuando se riegue el césped. Podrían resultar dañadas por el contacto con el agua.</p>

## 2.4 Símbolos de seguridad

La Tabla 1 describe los símbolos de seguridad presentes en la unidad. Consulte el Apéndice 1 para ver la posición exacta de estos símbolos en la unidad.




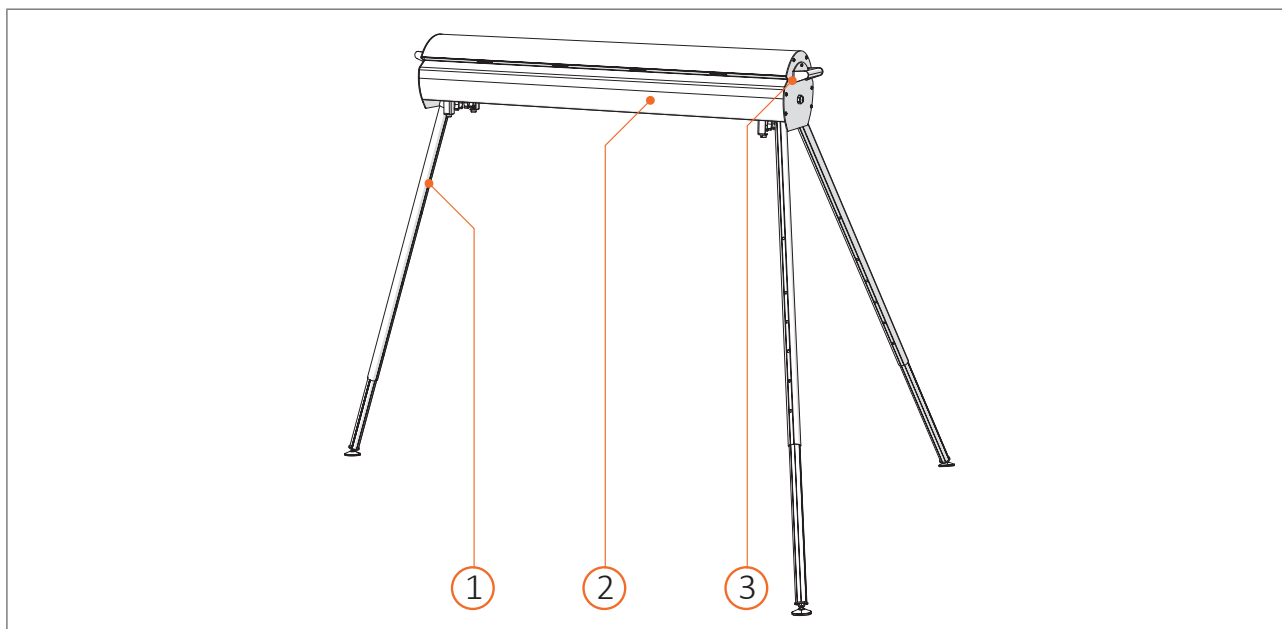
Símbolo	Descripción
	Consultar el manual de instrucciones
	Aviso: Electricidad
	Aviso: Superficie caliente

Table 1 - Símbolos de seguridad

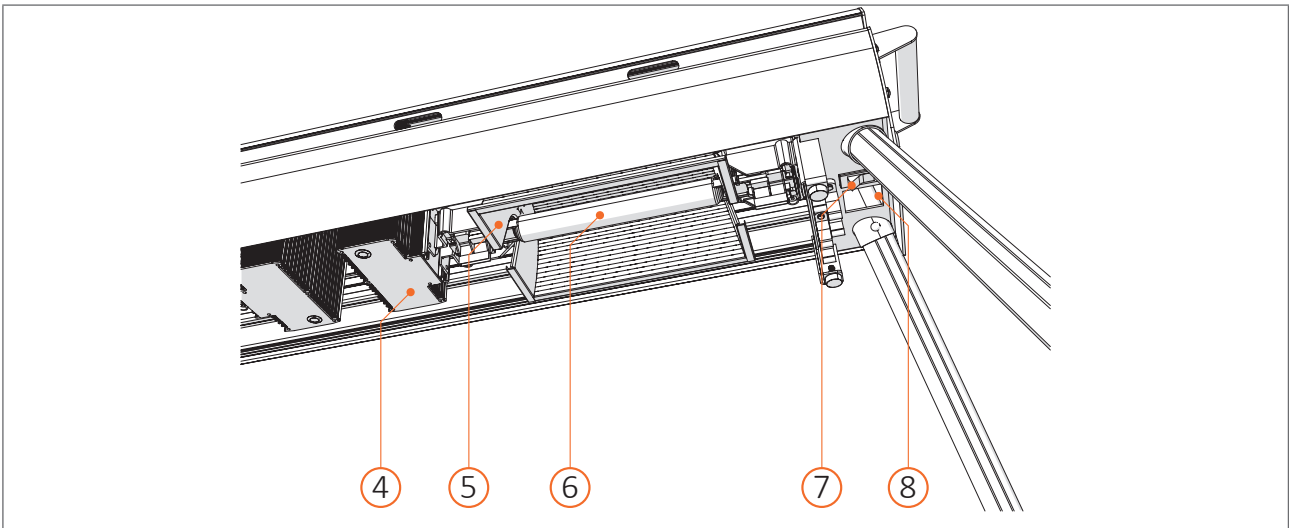
# 3 Resumen del producto

## 3.1 Componentes principales



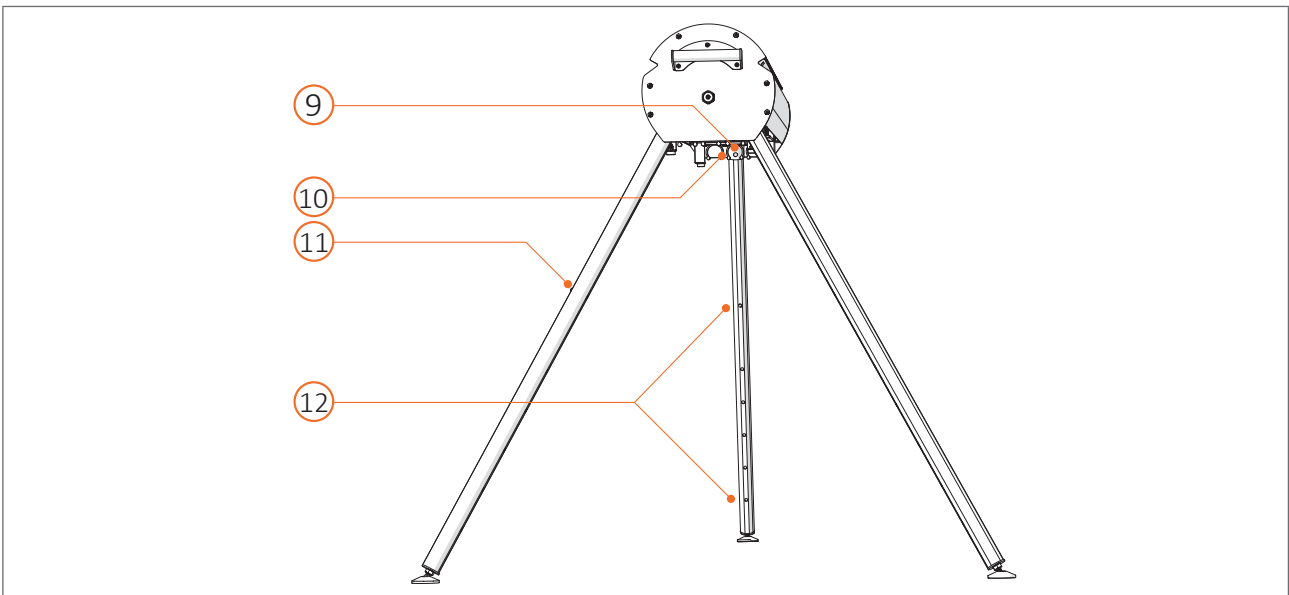
1. Pata
2. Brazo
3. Asa de transporte

### 3.2 Focos



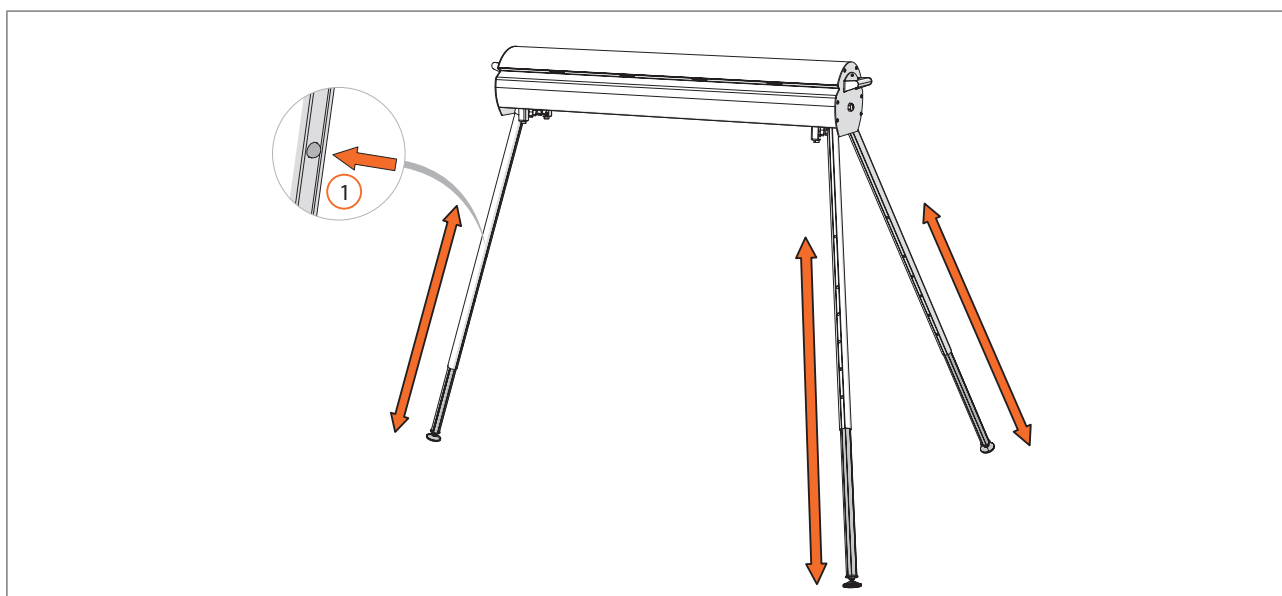
- 4. Balastro electrónico
- 5. Reflector
- 6. Luz
- 7. Interruptor de encendido y apagado
- 8. Contador de horas

### 3.3 Patas



- 9. Pasador de fijación
- 10. Abrazaderas para tubos
- 11. Clavija de ajuste de altura
- 12. Orificios de ajuste de altura

### 3.4 Ajuste de las patas



1. Presione y mantenga presionada la clavija de ajuste de altura.
2. Deslice la pata hasta alcanzar la altura deseada.

**Nota:** Compruebe que la clavija de ajuste de altura hace clic en otro orificio de ajuste de altura.

### 3.5 Especificaciones

	BU10 EU	BU10 NA
Superficie iluminada	10 m <sup>2</sup>	
Nivel de luz (medio)	1,30 m: 250 µmol/m <sup>2</sup> /s 1,40 m: 230 µmol/m <sup>2</sup> /s 1,50 m: 210 µmol/m <sup>2</sup> /s	
Dimensiones (Long. x Anch. x Alt.)	Desplegado: 2,2 m x 1,8 m x 1,6 m Plegado: 1,4 m x 0,3 m x 0,3 m	
Peso (GW)	32 kg	
Tipo de foco	2 x 1.000W HPS	
Número de enchufes	1	
Tipo de enchufe	Wieland RST20I3S S1 M01V SW	
Tipo de cables suministrados	1. Pigtail con Wieland RST20I3S B1 ZR1 2. Enchufe UE con Wieland RST20I3S B1 ZR1 3. Enchufe UK con Wieland RST20I3S B1 ZR1	1. Pigtail con Wieland RST20I3S B1 ZR1 2. Bloqueo giratorio Nema L6-15P con Wieland RST20I3S B1 ZR1
Tipo de cable	3 x 2,5 mm <sup>2</sup> / 3 x 1,5 mm <sup>2</sup>	
Voltaje	230 V	208/240 V
Consumo de kW	1 x 2,1 kW	

## 4 Transporte y almacenamiento

Compruebe que la unidad está desconectada del suministro eléctrico antes del transporte.

Compruebe que la zona de trabajo está bien iluminada.

### ⚠ PRECAUCIÓN

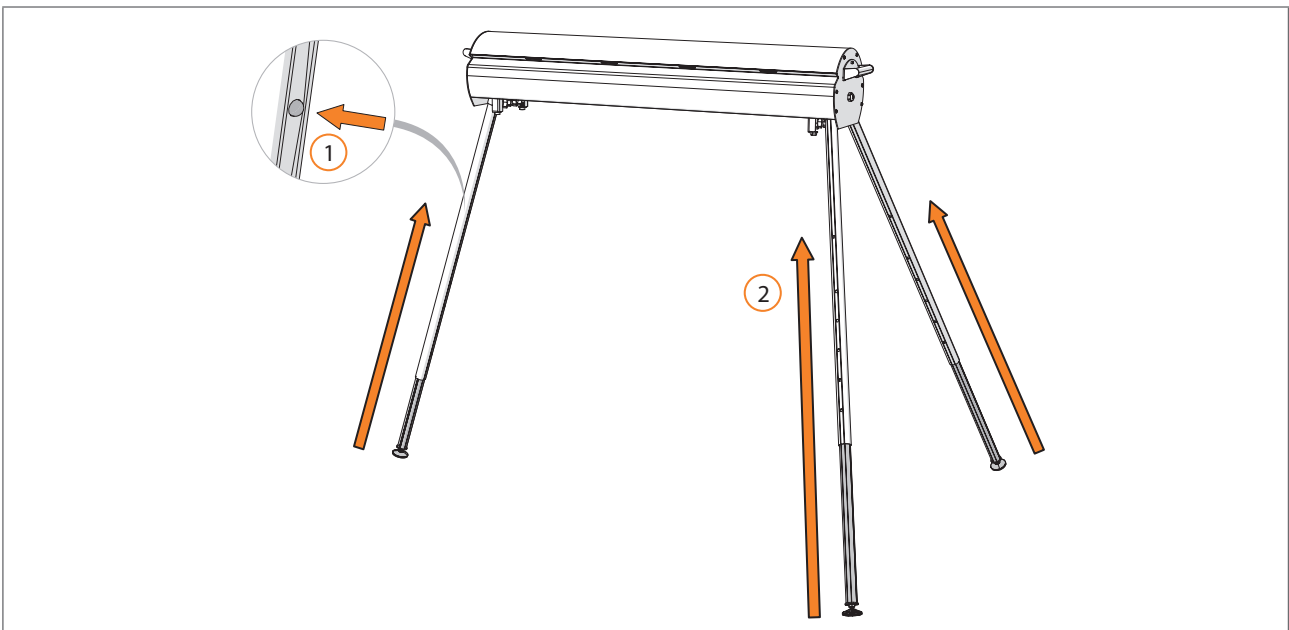
Compruebe que las patas se han colocado correctamente y poseen suficiente estabilidad.

Compruebe que los pasadores de fijación y las clavijas de ajuste de altura se han colocado correctamente.

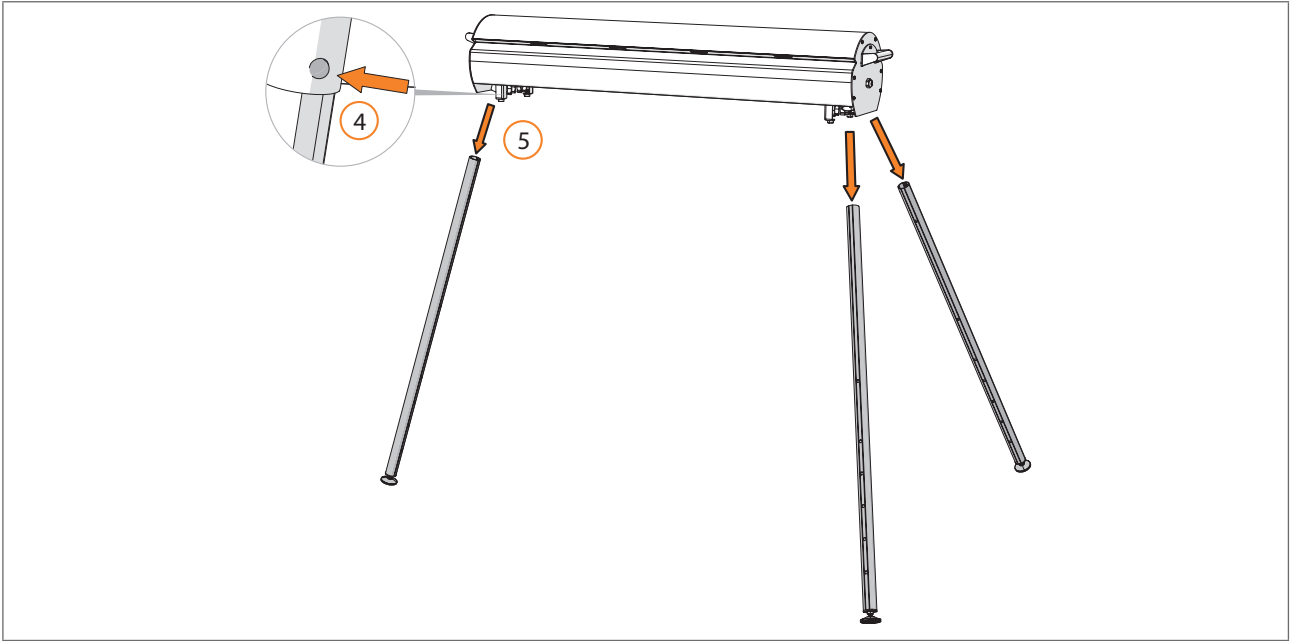
### ⚠ AVISO

Compruebe que no hay obstáculos, personas o animales en la zona en torno a la unidad.

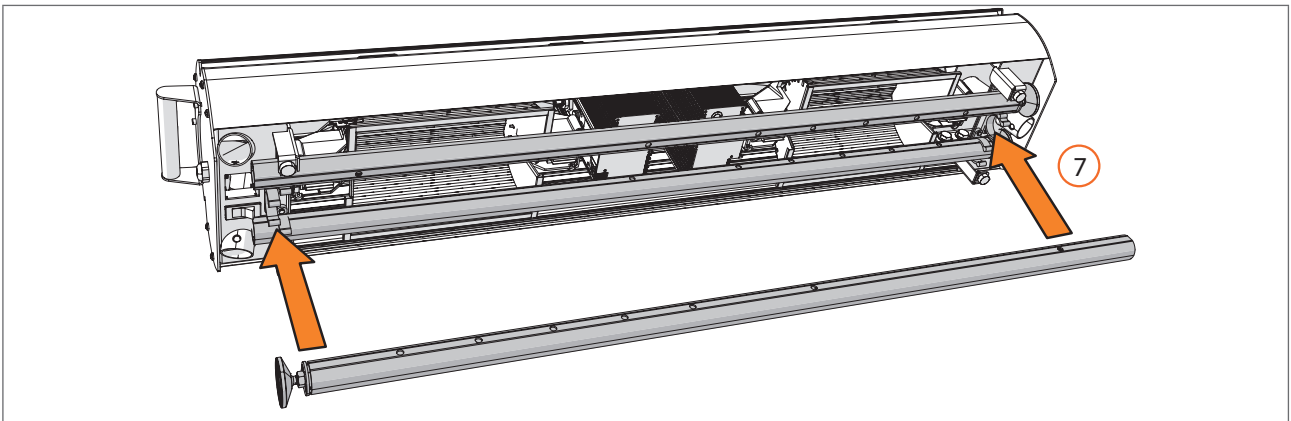
### 4.1 Almacenamiento



1. Presione y mantenga presionada una clavija de ajuste de altura.
2. Deslice la pata hasta la longitud más corta.
3. Repita los pasos 1 y 2 para las otras dos patas.



4. Presione y mantenga presionado un pasador de fijación.
5. Retire la pata.
6. Repita los pasos 4 y 5 para las otras dos patas.



7. Introduzca las patas en las abrazaderas para tubos.

**Nota:** Compruebe que las patas hacen clic en las abrazaderas para tubos.

8. La unidad puede transportarse por las asas.

## 5 Funcionamiento

### ATENCIÓN

Deje los focos apagados durante un mínimo de 30 minutos antes de volver a encenderlos.

No desconecte la unidad del suministro eléctrico si no se han apagado los focos.

Apague la unidad y desconecte todos los cables antes de trasladar la unidad.

### PRECAUCIÓN

Compruebe que las patas se han colocado correctamente y poseen suficiente estabilidad.

Compruebe que los pasadores de fijación y las clavijas de ajuste de altura se han colocado correctamente.

No deje cables debajo de los focos. Podrían fundirse por efecto del calor.

### AVISO

No toque las bombillas mientras estén encendidas ni inmediatamente después de apagarlas. Las bombillas están calientes y podría sufrir quemaduras.

Compruebe que debajo de la unidad no hay ningún objeto que pueda resultar dañado por el calor de los focos (como cables que se puedan fundir).

Impida que las bombillas entren en contacto con el agua cuando se riegue el césped. Podrían resultar dañadas por el contacto con el agua.

### PELIGRO

La unidad se debe usar con una caja de enchufe y cable de extensión para exteriores.

### 5.1 Encendido

Conecte el enchufe al suministro eléctrico.

### 5.2 Apagado

1. Ponga el interruptor principal en la posición "OFF" para apagar los focos.
2. Espere al menos 30 minutos para que se enfríen los focos.
3. Desconecte el enchufe del suministro eléctrico.

### 5.3 Encendido de los focos

1. Presione el interruptor a la posición «ON» para encender los focos.

**Nota:** Si los focos no se encienden, consulte el capítulo 7, "Resolución de problemas".

# 6 Mantenimiento

Las actividades mensuales de inspección, limpieza y reparación pueden ser realizadas por los responsables de cuidar el césped de terrenos de juego que utilicen la unidad como parte de su trabajo.

Si no consigue solucionar un problema, puede ponerse en contacto con SGL en el teléfono +31 79 593 38 01 o en la dirección de correo electrónico [service@sglssystem.com](mailto:service@sglssystem.com), o bien presentar una solicitud de servicio.

## 6.1 Limpieza

Limpie la unidad al menos una vez por temporada utilizando un paño y agua con jabón.

Limpie los focos y reflectores al menos dos veces por temporada utilizando agua con jabón. Use agua destilada para evitar que queden residuos de cal.

No emplee detergentes, abrasivos ni otros productos químicos agresivos para limpiar el producto.

Consulte el manual original de los focos para limpiarlos.

## 6.2 Inspección mensual

Al menos una vez al mes, el producto debe ser inspeccionado por los encargados del campo o los encargados del mantenimiento del césped. Inspeccione la unidad tal como se indica a continuación:

Estructura

- Daños visibles en la unidad
- Tornillos M12 de la viga principal: 50 Nm de par de apriete
- Acumulación de polvo o suciedad

Electricidad

- Daños visibles en cables, enchufes y tomas de corriente
- Cables sueltos
- Acumulación de polvo o suciedad

## 6.3 Sustitución de bombillas

Utilice exclusivamente focos originales en la unidad.

Consulte en el manual original de los focos las instrucciones para sustituir las bombillas.

## 6.4 Sustitución de reflectores, conectores Wieland o cables de luz

Consulte en el manual original de los focos la instrucciones para sustituir los reflectores, los conectores Wieland o los cables de luz.

# 7 Resolución de problemas

## 7.1 Los focos no se encienden

1. Compruebe que el enchufe está conectado al suministro eléctrico.
2. Compruebe que el interruptor principal está en la posición "ON".

## 7.2 Una bombilla no funciona

1. Apague el producto como se indica en 5.2.
2. Compruebe que la bombilla está bien colocada en el foco.
3. Revise el estado de servicio de la luz en el foco. Consulte en el manual original de los focos información sobre el estado de estos.
4. Si no se indica ningún problema, lo más probable es que la bombilla esté fundida. Cambie la bombilla como se indica en 6.3.

# 8 Eliminación

La unidad se debe desmontar de un modo seguro y respetuoso con el medio ambiente, de conformidad con las normas establecidas por las autoridades nacionales.

Consulte las instrucciones de desmontaje en el manual.

Consulte las instrucciones de eliminación en el manual original de los focos.

# 9 Aviso legal

Pese al cuidado y la atención que se han puesto en la redacción de este manual, es posible que la información presentada sea incorrecta o incompleta. SGL B.V. se reserva el derecho a introducir cambios en el manual sin previo aviso.

## Préface

Merci d'avoir acheté un système de luminothérapie SGL. Un système de luminothérapie SGL est constitué d'une ou de plusieurs unités de luminothérapie.




Ce manuel contient toutes les informations nécessaires pour installer, utiliser et procéder à la maintenance d'une unité, de manière sûre et appropriée. Lisez ce manuel avant de commencer à utiliser l'unité. Rangez ce manuel dans un endroit accessible à proximité de l'unité afin de pouvoir vous y reporter ultérieurement.

Ce manuel s'adresse aux jardiniers et aux responsables de l'entretien des gazons des terrains de sport qui sont amenés à utiliser cette machine dans le cadre de leur travail.

Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser l'unité et conservez-le dans un endroit accessible à proximité de celle-ci.

## Symboles et mentions d'avertissement utilisés

Ce manuel inclut des remarques et avertissements destinés à permettre une utilisation sûre et efficace de la machine. Ces remarques et avertissements s'accompagnent des symboles et mentions d'avertissement suivants. Merci de les lire attentivement !

 <b>DANGER</b>	Signale une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera la mort ou une blessure grave.
 <b>AVERTISSEMENT</b>	Signale une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou une blessure grave.
 <b>ATTENTION</b>	Signale une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner une blessure légère ou moyennement grave.
<b>REMARQUE</b>	Signale des informations considérées comme importantes, mais non liées à des dangers (par ex. messages concernant un risque de dommage matériel).

## Garantie

SGL garantit que tout produit livré par et/ou pour le compte de SGL fonctionnera conformément aux spécifications indiquées par SGL pendant une période de douze (12) mois à compter de la date de livraison. Le délai de garantie ne repartira pas de zéro en cas de remplacement et/ou de réparation des produits concernés. Le délai de garantie initial restera inchangé dans tous les cas.

## Limitation de responsabilité

SGL décline toute responsabilité en cas de dommages résultant des éléments suivants :

- non-respect de ces instructions d'utilisation
- utilisation non conforme à l'usage prévu
- modifications non autorisées
- modifications techniques
- utilisation de pièces détachées non recommandées par le fabricant

## Droit d'auteur

Ce document est protégé par le droit d'auteur. La diffusion illicite de ce manuel à des tiers, sa reproduction de quelque manière que ce soit, y compris sous la forme d'extraits, ainsi que l'exploitation ou la communication de son contenu sont interdits, sauf autorisation expresse de l'éditeur.

Toute violation entraînera une responsabilité en dommages-intérêts. Nous nous réservons le droit de faire valoir d'autres revendications.

# Table des matières

<b>1</b>	<b>Introduction</b>	<b>44</b>
1.1	Description du produit	44
1.2	Identification du produit	44
1.3	Groupe cible	45
1.4	Usage prévu	45
1.5	Mauvais usage raisonnablement prévisible	45
1.6	Conditions d'utilisation	45
<b>2</b>	<b>Sécurité</b>	<b>46</b>
2.1	Consignes de sécurité générales	46
2.2	Transport et entreposage	46
2.3	Utilisation	46
2.4	Symboles de sécurité	47
<b>3</b>	<b>Présentation du produit</b>	<b>47</b>
3.1	Principaux composants	47
3.2	Lampes	48
3.3	Pieds	48
3.4	Réglage des pieds	49
3.5	Spécifications	49
<b>4</b>	<b>Transport et entreposage</b>	<b>50</b>
4.1	Entreposage et immobilisation	50
<b>5</b>	<b>Utilisation</b>	<b>52</b>
5.1	Mise en marche	52
5.2	Arrêt	52
5.3	Allumage des lampes	52
<b>6</b>	<b>Maintenance</b>	<b>53</b>
6.1	Nettoyage	53
6.2	Inspection mensuelle	53
6.3	Remplacement des ampoules	53
6.4	Remplacement des réflecteurs, des connecteurs Wieland ou des câbles des lampes	53
<b>7</b>	<b>Dépannage</b>	<b>54</b>
7.1	Les lampes ne s'allument pas	54
7.2	Une ampoule ne fonctionne pas	54
<b>8</b>	<b>Mise au rebut</b>	<b>54</b>
<b>9</b>	<b>Avis de non-responsabilité</b>	<b>54</b>

# 1 Introduction

## 1.1 Description du produit

Le BU10 est un système de luminothérapie utilisé pour le traitement des gazons des terrains de sport.

Un système BU10 est constitué d'appareils de luminothérapie HPS.

Les appareils de luminothérapie HPS du système BU10 apportent de la chaleur supplémentaire, augmentant la température régnant au niveau du gazon.

L'unité BU10 est un châssis mobile sur lequel sont montés des appareils de luminothérapie HPS.

L'unité est équipée d'une bras pouvant accueillir un total de 2 lampes couvrant une surface de gazon de 10 m<sup>2</sup>.

L'unité est à déplacer manuellement.

Deux personnes suffisent pour procéder à l'ensemble des opérations de manutention de l'unité.

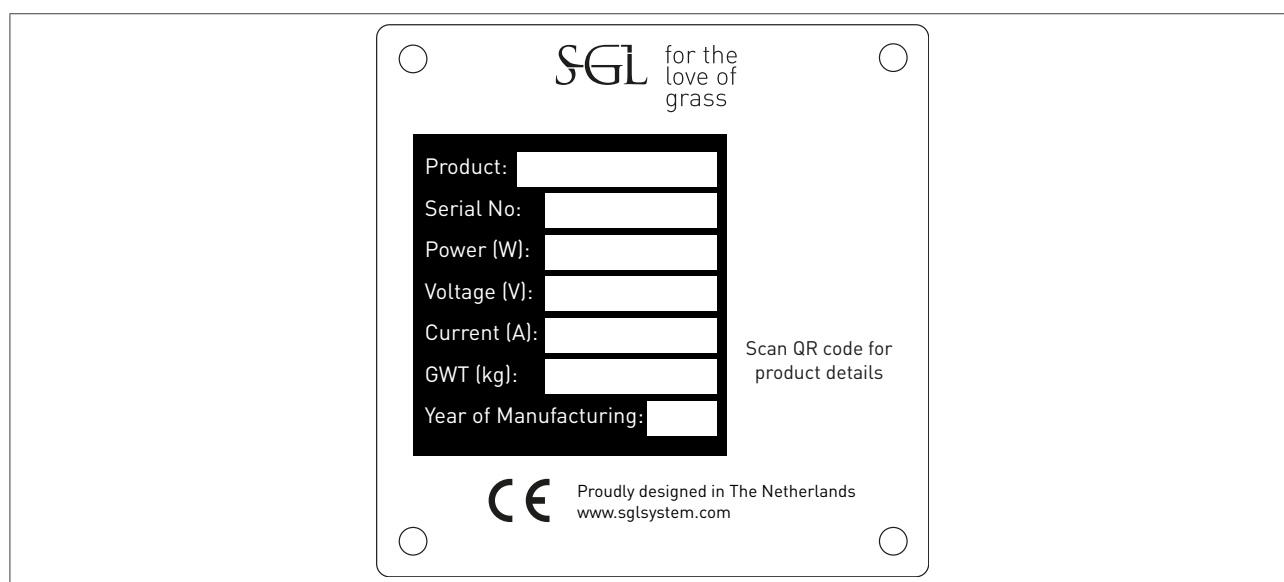
## 1.2 Identification du produit

Une plaque signalétique est apposée sur l'unité à des fins d'identification, voir la figure 1.

La plaque signalétique comporte les informations suivantes :

- Type de produit
- Numéro de série (ligne de produits - numéro unique)
- Puissance (avec les lampes)
- Tension
- Courant (par fiche)
- Année de fabrication
- Coordonnées de SGL
- Marquage CE

La plaque signalétique se trouve sur le châssis, au-dessus du panneau de commande.



### 1.3 Groupe cible

L'unité est conçue pour être utilisée par les jardiniers et les responsables de l'entretien des gazons des terrains de sport.

L'unité n'est PAS conçue pour être utilisée par :

- les personnes âgées de moins de 18 ans ;
- les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ;
- les personnes n'étant pas en mesure d'évaluer les dangers potentiels ;
- les personnes se trouvant sous l'emprise de l'alcool ou de stupéfiants.

### 1.4 Usage prévu

L'unité est destinée à supporter, connecter et commander des lampes utilisées pour le traitement des gazons des terrains de sport.

L'unité s'utilise de manière autonome.

Il est interdit de se tenir debout ou de s'asseoir sur l'unité.

L'unité doit uniquement être transportée :

- Manuellement à l'aide de deux personnes

Le fonctionnement en toute sécurité de l'unité n'est garanti que si celle-ci est utilisée conformément à son usage prévu et aux instructions fournies dans ce manuel. L'utilisation de l'unité et des outils qui l'accompagnent dans un but autre que celui indiqué dans ce manuel dégage SGL B.V. de toute responsabilité.

### 1.5 Mauvais usage raisonnablement prévisible

N'utilisez PAS l'unité :

- en association avec des unités correspondant à un autre type de produit ;
- pour supporter ou pour y monter des dispositifs autres que les lampes et les instruments prescrits ;
- sur une voie publique ;
- sur des surfaces en pente.

---

**⚠ AVERTISSEMENT**

Ne vous suspendez pas à l'unité et ne montez pas, ne vous tenez pas debout et ne vous asseyez pas dessus. L'unité n'est pas conçue pour supporter des personnes.

---

### 1.6 Conditions d'utilisation

N'utilisez l'unité installée que dans les conditions d'utilisation suivantes :

- Vitesse du vent inférieure à la valeur de Beaufort 7

# 2 Sécurité

## 2.1 Consignes de sécurité générales

---

	Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser l'unité.
<b>REMARQUE</b>	Conservez ce manuel dans un endroit accessible à proximité de l'unité. En cas de question ou de doute, contactez SGL par téléphone +31 79 593 38 01 ou par e-mail info@sglssystem.com.
<b>AVERTISSEMENT</b>	Ne vous suspendez pas à l'unité et ne montez pas, ne vous tenez pas debout et ne vous asseyez pas dessus. L'unité n'est pas conçue pour supporter des personnes. N'utilisez pas l'unité lorsque la vitesse du vent est égale ou supérieure à 7 Beaufort. N'utilisez pas l'unité si elle est endommagée ou installée de manière incorrecte. Entreposez l'unité de façon sûre lorsqu'un orage approche. En cas de question ou de doute, contactez SGL par téléphone +31 79 593 38 01 ou par e-mail info@sglssystem.com.
<b>DANGER</b>	Il est interdit d'ouvrir ou de démonter le coffret électrique. L'ouverture ou le démontage du coffret électrique peut être dangereux et annulera la garantie.

---

## 2.2 Transport et entreposage

Cette section concerne le transport d'une unité vers une autre surface gazonnée ou vers son lieu d'entreposage.

---

<b>ATTENTION</b>	Assurez-vous que l'unité est débranchée de l'alimentation électrique avant de procéder à son transport. Assurez-vous que la surface de travail est bien éclairée.
<b>AVERTISSEMENT</b>	Assurez-vous que l'unité est complètement et correctement repliée avant de procéder à son transport. Assurez-vous qu'aucun obstacle ni aucun animal ou aucune personne ne se trouve dans la zone située au-dessous et autour de l'unité.

---

## 2.3 Utilisation

---

<b>REMARQUE</b>	Laissez les lampes éteintes pendant au moins 30 minutes avant de les rallumer. Ne débranchez l'unité du secteur que lorsque les lampes sont éteintes.
<b>ATTENTION</b>	Avant de déplacer l'unité, arrêtez-la et débranchez tous les câbles. Ne faites pas passer de câbles directement sous les lampes. La chaleur se dégageant des lampes pourrait faire fondre les câbles.
<b>AVERTISSEMENT</b>	Ne touchez pas les ampoules pendant et juste après le fonctionnement de l'unité. Les ampoules sont chaudes et provoqueront des brûlures si vous les touchez. Assurez-vous que la surface située sous une unité en marche ne comporte aucun objet susceptible d'être endommagé par la chaleur se dégageant des lampes (par ex. des câbles susceptibles de fondre). Lorsque vous arrosez le terrain, veillez à ce que les ampoules ne soient pas en contact avec l'eau. L'eau pourrait endommager les ampoules chaudes.

---

## 2.4 Symboles de sécurité

Le tableau 1 décrit les symboles de sécurité apposés sur l'unité. Reportez-vous à l'annexe 1 pour connaître leur emplacement exact sur l'unité.




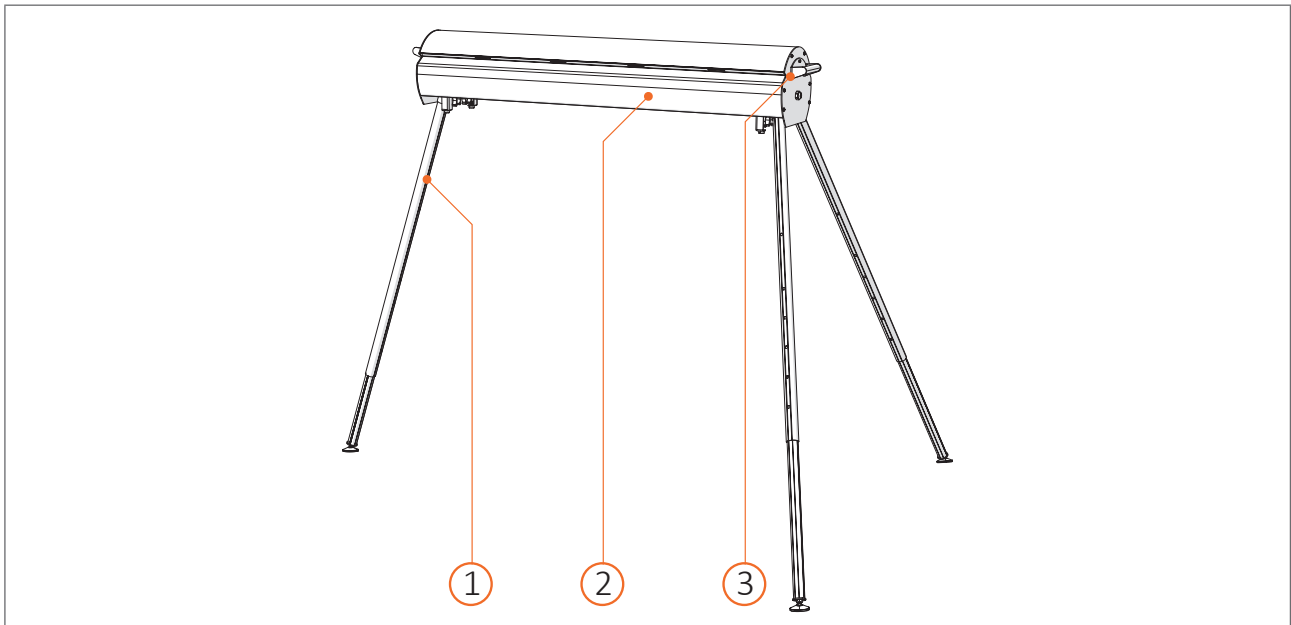
Symbole	Description
	Reportez-vous au manuel d'utilisation/à la brochure
	Avertissement ; risques liés à l'électricité
	Avertissement ; risques liés aux surfaces chaudes

Table 1 - Symboles de sécurité

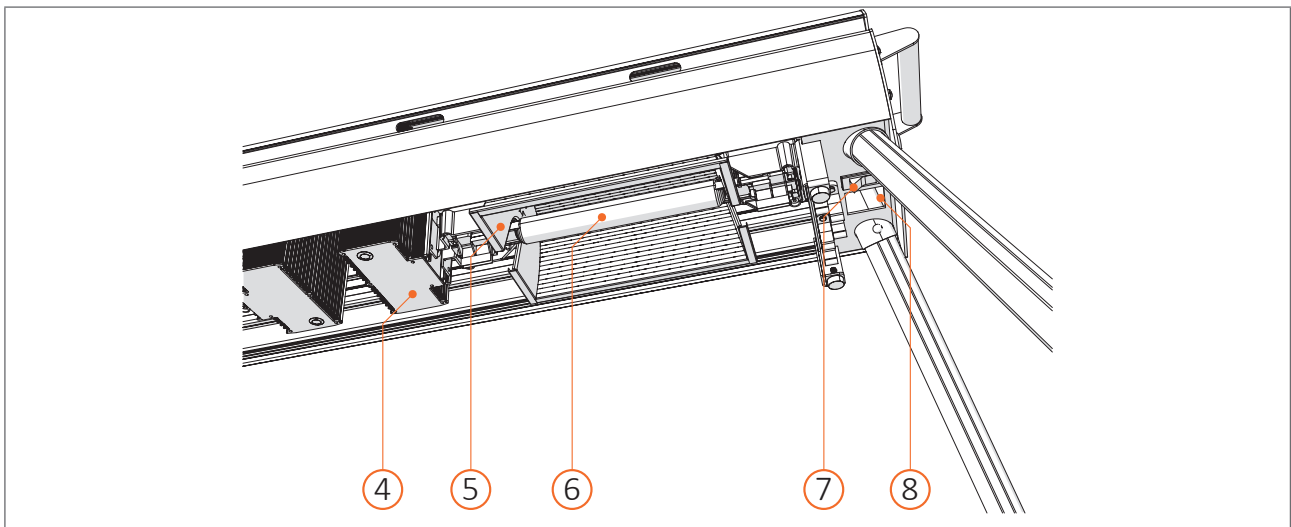
# 3 Présentation du produit

## 3.1 Principaux composants



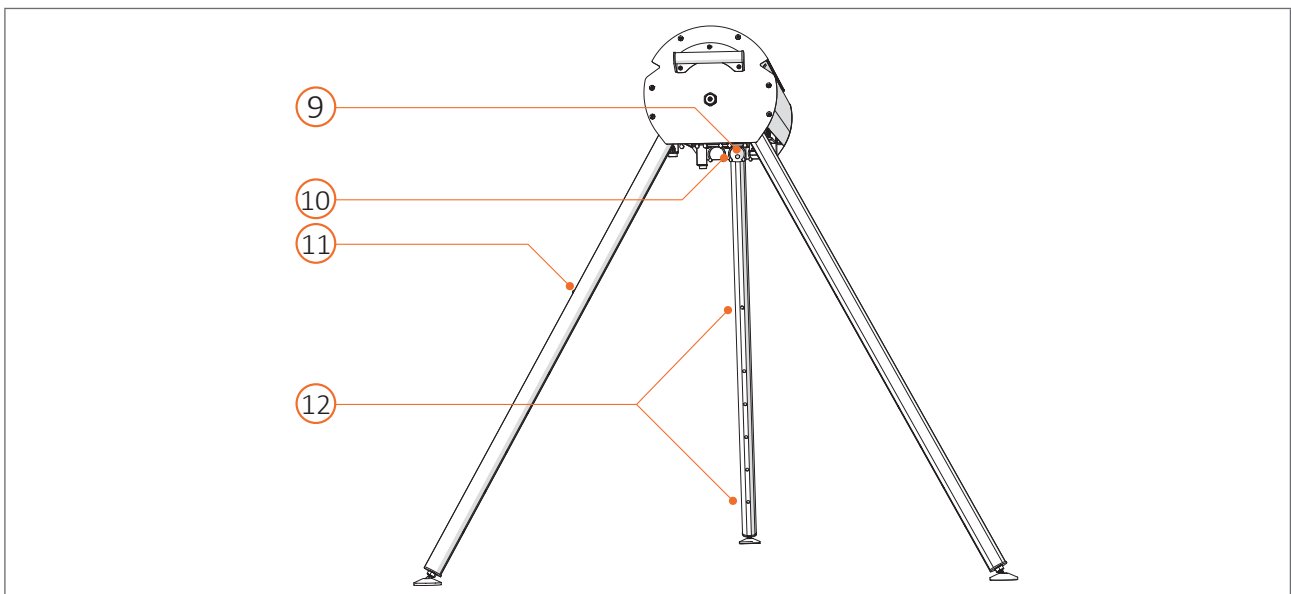
1. Pied
2. Bras
3. Poignée de transport

### 3.2 Lampes



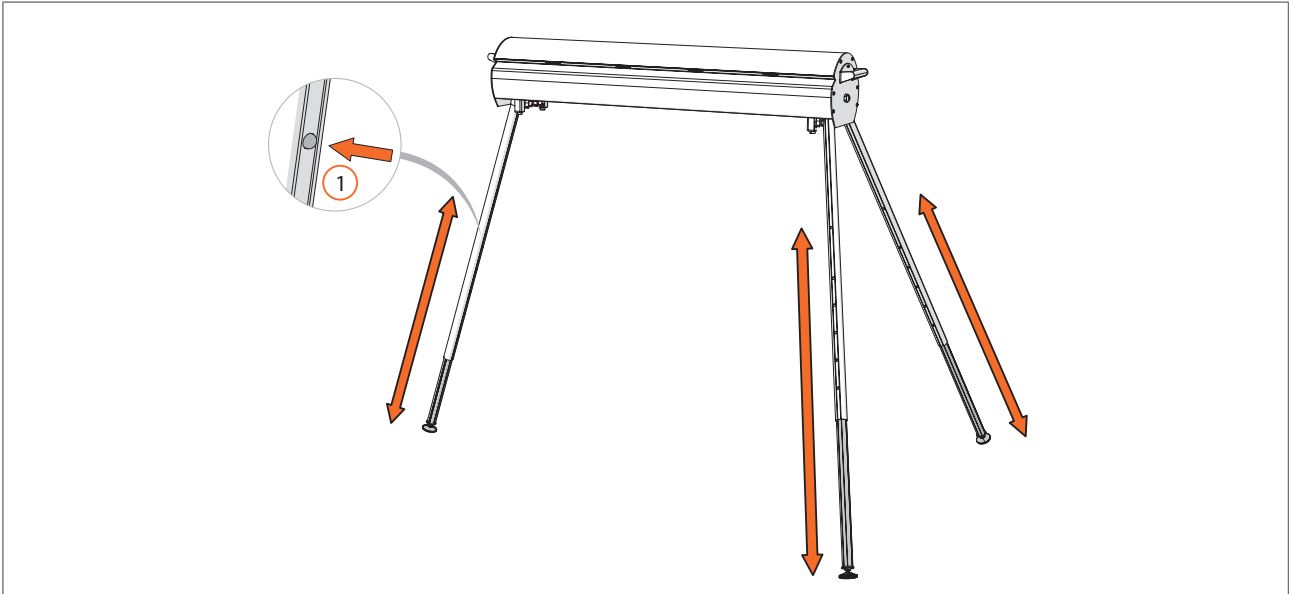
- 4. Ballast électronique
- 5. Réflecteur
- 6. Lampe
- 7. Interrupteur « On/Off » (Marche/Arrêt)
- 8. Compteur d'heures

### 3.3 Pieds



- 9. Goupille de blocage
- 10. Supports prévus pour les tubes
- 11. Goupille de réglage de la hauteur
- 12. Trous pour le réglage de la hauteur

### 3.4 Réglage des pieds



1. Appuyez sur la goupille de réglage de la hauteur et maintenez-la enfoncée.
2. Faites coulisser le pied à la hauteur souhaitée.

**Remarque :** Vérifiez que la goupille de réglage de la hauteur s'emboîte dans un autre trou de réglage de la hauteur.

### 3.5 Spécifications

	BU10 EU	BU10 NA
<b>Empreinte lumineuse</b>	10 m <sup>2</sup>	
<b>Niveau d'éclairage (moyenne)</b>	1,30 m: 250 µmol/m <sup>2</sup> /s 1,40 m: 230 µmol/m <sup>2</sup> /s 1,50 m: 210 µmol/m <sup>2</sup> /s	
<b>Dimensions (L x l x h)</b>	Déployé : 2,2 m x 1,8 m x 1,6 m Rentré : 1,4 m x 0,3 m x 0,3 m	
<b>Poids (GW)</b>	32 kg	
<b>Type d'appareil</b>	2 x 1000W HPS	
<b>Nombre de prises</b>	1	
<b>Type de prise</b>	Wieland RST20I3S S1 M01V SW	
<b>Type de câbles fournis</b>	1. Pigtail avec Wieland RST20I3S B1 ZR1 2. Prise UE avec Wieland RST20I3S B1 ZR1 3. Prise UK avec Wieland RST20I3S B1 ZR1	1. Pigtail avec Wieland RST20I3S B1 ZR1 2. Nema L6-15P twist lock avec Wieland RST20I3S B1 ZR1
<b>Type de câble</b>	3 x 2,5 mm <sup>2</sup> / 3 x 1,5 mm <sup>2</sup>	
<b>Tension</b>	230 V	208/240 V
<b>Consommation (kW)</b>	1 x 2,1 kW	

## 4 Transport et entreposage

Assurez-vous que l'unité est débranchée de l'alimentation électrique avant de procéder à son transport.

### ⚠ ATTENTION

Assurez-vous que la surface de travail est bien éclairée.

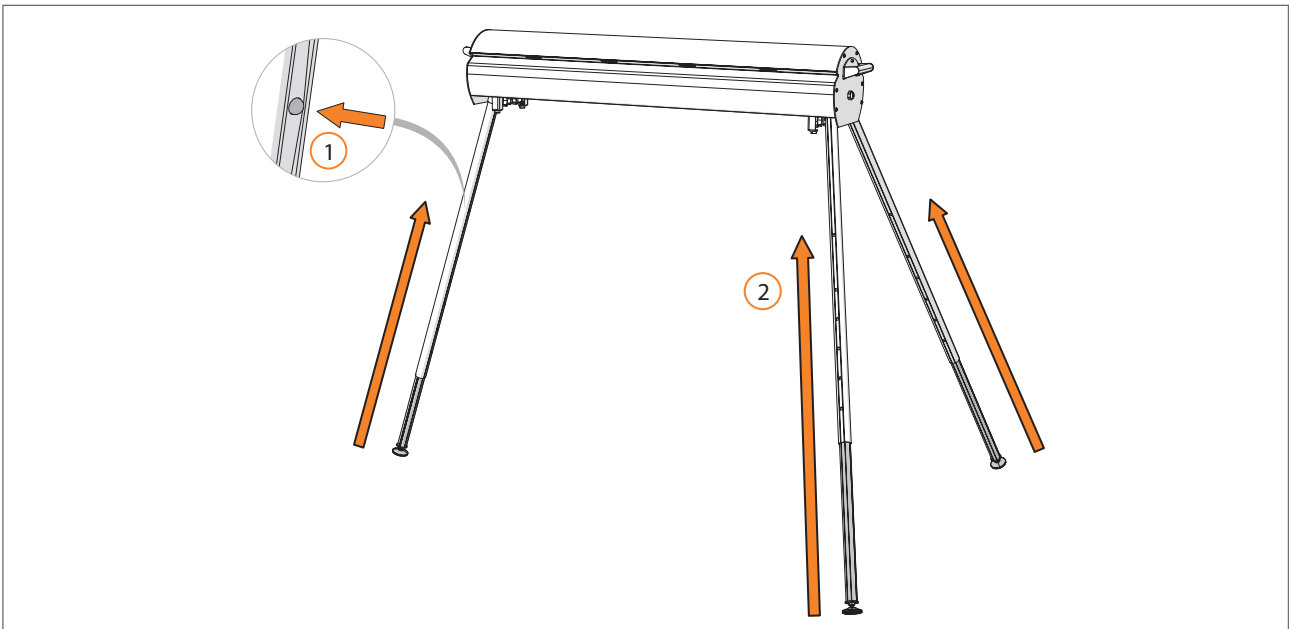
Vérifiez que les pieds sont positionnés correctement et stables.

Vérifiez que les goupilles de blocage et les goupilles de réglage de la hauteur sont correctement mises en place.

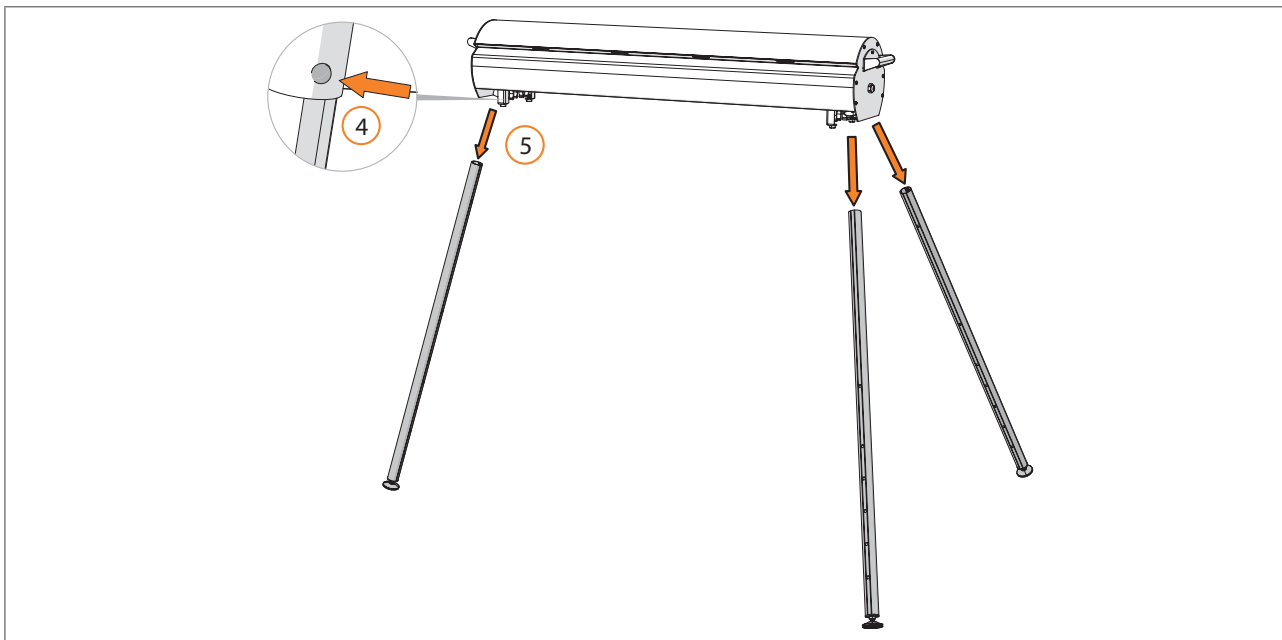
### ⚠ AVERTISSEMENT

Assurez-vous qu'aucun obstacle ni aucun animal ou aucune personne ne se trouve dans la zone située au-dessous et autour de l'unité.

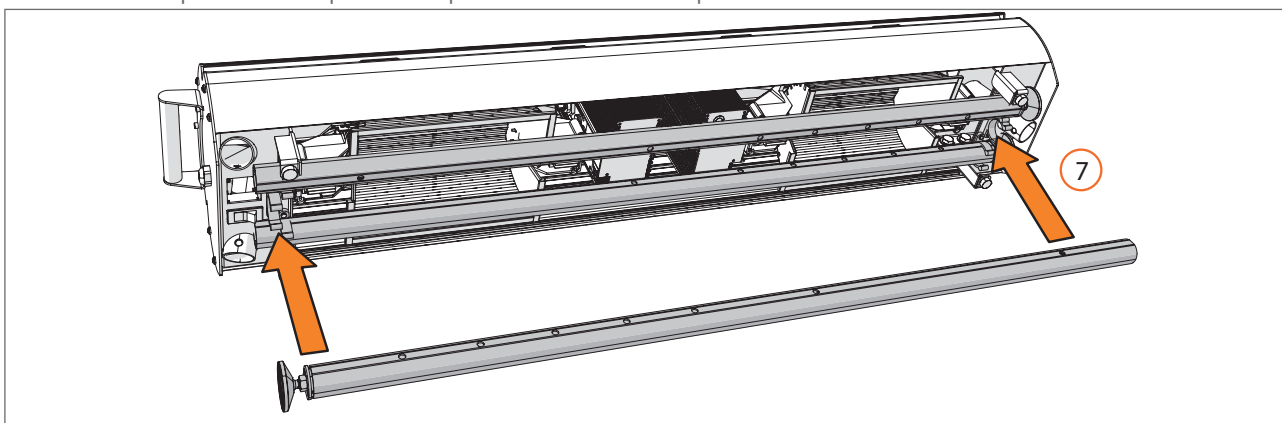
### 4.1 Entreposage et immobilisation



1. Appuyez sur une goupille de réglage de la hauteur et maintenez-la enfoncée.
2. Faites coulisser le pied pour le régler à la longueur la plus courte.
3. Répétez les étapes 1 et 2 pour les deux autres pieds.



4. Appuyez sur une goupille de blocage et maintenez-la enfoncée.
5. Retirez le pied.
6. Répétez les étapes 4 et 5 pour les deux autres pieds.



7. Placez les pieds dans les supports prévus pour les tubes.

**Remarque :** Vérifiez que les pieds s'emboîtent dans ces supports.

8. Vous pouvez transporter l'unité, en la tenant par les poignées.

# 5 Utilisation

<b>REMARQUE</b>	Laissez les lampes éteintes pendant au moins 30 minutes avant de les rallumer. Ne débranchez l'unité du secteur que lorsque les lampes sont éteintes.
	Avant de déplacer l'unité, arrêtez-la et débranchez tous les câbles. Vérifiez que les pieds sont positionnés correctement et stables.
<b>ATTENTION</b>	Vérifiez que les goupilles de blocage et les goupilles de réglage de la hauteur sont correctement mises en place. Ne faites pas passer de câbles directement sous les lampes. La chaleur se dégageant des lampes pourrait faire fondre les câbles.
	Ne touchez pas les ampoules pendant et juste après le fonctionnement de l'unité. Les ampoules sont chaudes et provoqueront des brûlures si vous les touchez.
<b>AVERTISSEMENT</b>	Assurez-vous que la surface située sous une unité en marche ne comporte aucun objet susceptible d'être endommagé par la chaleur se dégageant des lampes (par ex. des câbles susceptibles de fondre). Lorsque vous arrosez le terrain, veillez à ce que les ampoules ne soient pas en contact avec l'eau. L'eau pourrait endommager les ampoules chaudes.
<b>DANGER</b>	L'unité doit être utilisée avec une prise de courant et un câble d'extérieur homologués.

## 5.1 Mise en marche

Branchez la fiche à la prise secteur située à côté du terrain.

## 5.2 Arrêt

1. Tournez l'interrupteur principal dans la position « OFF » pour éteindre les lampes.
2. Attendez au moins 30 minutes pour laisser refroidir les lampes.
3. Débranchez la fiche de la prise secteur.

## 5.3 Allumage des lampes

1. Appuyez sur l'interrupteur pour le mettre en position « ON » (Marche) afin d'allumer les lampes.

**Remarque** : si les lampes ne s'allument pas, reportez-vous au chapitre 7 « Dépannage » pour savoir comment résoudre ce problème.

# 6 Maintenance

L'inspection mensuelle, le nettoyage et les réparations peuvent être effectués par les jardiniers et les responsables de l'entretien du gazon du terrain de sport qui utilisent l'unité dans le cadre de leur travail.

Si vous n'êtes pas en mesure d'effectuer les réparations ou de résoudre les problèmes, contactez SGL par téléphone +31 79 593 38 01 ou par e-mail [service@sglssystem.com](mailto:service@sglssystem.com) ou effectuez une demande de service.

## 6.1 Nettoyage

Nettoyez l'unité au moins deux fois par saison à l'aide d'eau savonneuse et d'un chiffon à lustrer.

Nettoyez les lampes et les réflecteurs au moins deux fois par saison à l'aide d'eau savonneuse. Utilisez de l'eau distillée afin de ne pas laisser de résidus de calcium.

N'utilisez pas de produits détergents ou abrasifs ou d'autres produits de nettoyage chimiques agressifs lors du nettoyage de l'unité.

Consultez le manuel d'utilisation d'origine de l'appareil pour obtenir des instructions sur le nettoyage des lampes.

## 6.2 Inspection mensuelle

L'unité doit être inspectée par les jardiniers ou les responsables de l'entretien du gazon au moins une fois par mois. Lors de l'inspection de l'unité, vérifiez les points suivants :

Structure

- Dommages visibles présents sur l'unité
- Boulons M12 de la poutre principale serrés à un couple de 50 Nm
- Accumulation de poussière ou de saleté

Composants électriques

- Dommages visibles présents sur les câbles, les fiches et les prises
- Câbles débranchés
- Accumulation de poussière ou de saleté

## 6.3 Remplacement des ampoules

N'utilisez que des lampes d'origine dans l'unité.

Consultez le manuel d'utilisation d'origine de l'appareil pour savoir comment remplacer une ampoule.

## 6.4 Remplacement des réflecteurs, des connecteurs Wieland ou des câbles des lampes

Consultez le manuel d'utilisation d'origine de l'appareil pour savoir comment remplacer un réflecteur, un connecteur wieland ou un câble de lampe.

# 7 Dépannage

## 7.1 Les lampes ne s'allument pas

1. Vérifiez que la fiche est branchée à la prise secteur.
2. Vérifiez que l'interrupteur principal est dans la position « « ON » (Marche) ».

## 7.2 Une ampoule ne fonctionne pas

1. Arrêtez le produit comme indiqué au paragraphe 5.2.
2. Vérifiez que l'ampoule est correctement positionnée dans l'appareil.
3. Vérifiez l'état de service de la lampe sur l'appareil. Consultez le manuel d'utilisation d'origine de l'appareil pour obtenir des informations sur l'état de la lampe.
4. S'il n'y a aucun problème particulier, cela signifie que l'ampoule est probablement grillée. Remplacez l'ampoule comme indiqué au paragraphe 6.3.

# 8 Mise au rebut

L'unité doit être démontée et désassemblée de manière sûre et respectueuse de l'environnement et conformément aux règles définies par les autorités nationales.

Pour savoir comment procéder au démontage, consultez le manuel de montage.

Veillez consulter le manuel d'utilisation d'origine de l'appareil pour savoir comment mettre au rebut les lampes.

# 9 Avis de non-responsabilité

Malgré tout le soin et l'attention apportés à la préparation de ce manuel, il est possible que certaines informations soient inexactes ou incomplètes. SGL B.V. se réserve le droit d'apporter des modifications à ce manuel sans notification préalable.

## Voorwoord

Hartelijk dank voor de aanschaf van een lichtstelsel van SGL. Een lichtstelsel van SGL bestaat uit één of meer lichtsystemen.




Deze handleiding bevat alle noodzakelijke informatie voor een veilige en correcte installatie, het gebruik en het onderhoud van een lichtstelsel. Lees deze handleiding voordat u het lichtstelsel in gebruik neemt. Bewaar deze handleiding op een toegankelijke plaats in de buurt van de machine voor toekomstig gebruik.

Deze handleiding is bedoeld voor terreinbeheerders en hoveniers van grassportvelden die dit lichtstelsel in het kader van hun werk moeten gebruiken.

Lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u het lichtstelsel in gebruik neemt en bewaar deze handleiding op een toegankelijke plaats in de buurt van het lichtstelsel.

## Gebruikte symbolen en signaalwoorden

Deze handleiding bevat waarschuwingen en mededelingen over het veilig en effectief gebruiken van de machine. Deze aanwijzingen en waarschuwingen gaan vergezeld van de volgende symbolen en signaalwoorden. Lees deze aandachtig door!

 <b>GEVAAR</b>	Geeft een gevaarlijke situatie aan die, indien deze niet wordt vermeden, zal leiden tot ernstig of dodelijk letsel.
 <b>WAARSCHUWING</b>	Geeft een gevaarlijke situatie aan die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot ernstig of dodelijk letsel.
 <b>LET OP</b>	Geeft een gevaarlijke situatie aan die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot licht of gemiddeld letsel.
<b>OPMERKING</b>	Geeft informatie die als belangrijk wordt beschouwd, maar die geen verband houdt met de gevaren (bijv. informatie die betrekking heeft op materiële schade).

## Garantie

SGL garandeert dat een door en/of namens SGL geleverd product gedurende een periode van twaalf (12) maanden na de datum van levering zal functioneren volgens de door SGL geleverde specificaties. De garantietermijn gaat niet opnieuw in bij vervanging en/of reparatie van de betreffende producten. De oorspronkelijke garantietermijn blijft in alle gevallen intact.

## Beperking van de aansprakelijkheid

SGL aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade door:

- Het niet naleven van deze gebruikershandleiding
- Verkeerd gebruik
- Ongeoorloofde wijzigingen
- Technische wijzigingen
- Gebruik van reserveonderdelen die niet door de fabrikant worden aanbevolen

## Auteursrecht

Dit document is auteursrechtelijk beschermd. Het onrechtmatig verspreiden van deze handleiding aan derden, het veeleenvoudigen op welke wijze dan ook, inclusief delen hiervan, alsmede het exploiteren of mededelen van de inhoud ervan, is niet toegestaan, tenzij de uitgever hiervoor uitdrukkelijk toestemming heeft gegeven.

Overtredingen leiden tot aansprakelijkheid voor schade. Wij behouden ons het recht voor om verdere claims in te dienen.

# Inhoudsopgave

<b>1</b>	<b>Inleiding</b>	<b>57</b>
1.1	Beschrijving van het product	57
1.2	Productidentificatie	57
1.3	Doelgroep	58
1.4	Beoogd gebruik	58
1.5	Redelijkerwijs voorzienbaar verkeerd gebruik	58
1.6	Bedrijfsomstandigheden	58
<b>2</b>	<b>Veiligheid</b>	<b>59</b>
2.1	Algemene veiligheidsmaatregelen	59
2.2	Transport en opslag	59
2.3	Gebruik	59
2.4	Veiligheidssymbolen	60
<b>3</b>	<b>Productoverzicht</b>	<b>61</b>
3.1	Belangrijkste onderdelen	61
3.2	Lampen	61
3.3	Poten	62
3.4	De poten instellen	62
3.5	Specificaties	63
<b>4</b>	<b>Transport en opslag</b>	<b>64</b>
4.1	Opslag en plaatsing	64
<b>5</b>	<b>Gebruik</b>	<b>66</b>
5.1	Schakel de stroom in	66
5.2	Schakel de stroom uit	66
5.3	Schakel de verlichting in	66
<b>6</b>	<b>Onderhoud</b>	<b>67</b>
6.1	Reinigen	67
6.2	Maandelijkse inspectie	67
6.3	Een gloeilamp vervangen	67
6.4	Een reflector, Wieland-connector of lichtkabel vervangen	67
<b>7</b>	<b>Problemen oplossen</b>	<b>68</b>
7.1	De lampen schakelen niet in	68
7.2	Een gloeilamp werkt niet	68
<b>8</b>	<b>Afdanken</b>	<b>68</b>
<b>9</b>	<b>Disclaimer</b>	<b>68</b>

# 1 Inleiding

## 1.1 Beschrijving van het product

De BU10 is een verlichtingssysteem voor de behandeling van het gras van sportvelden.

Een BU10-systeem bestaat uit HPS armaturen.

HPS-armaturen op het BU10 leveren extra warmte, waardoor de temperatuur op gazonniveau stijgt.

Het BU10-lichtsysteem is een mobiel draagframe voor HPS armaturen.

Het lichtsysteem is uitgerust met een arm met een totale montagecapaciteit van 2 lampen die een gazonoppervlak van 10 m<sup>2</sup> kunnen afdekken.

De eenheid wordt met de hand bewogen.

Alle handelingen aan de eenheid kunnen door twee personen worden uitgevoerd.

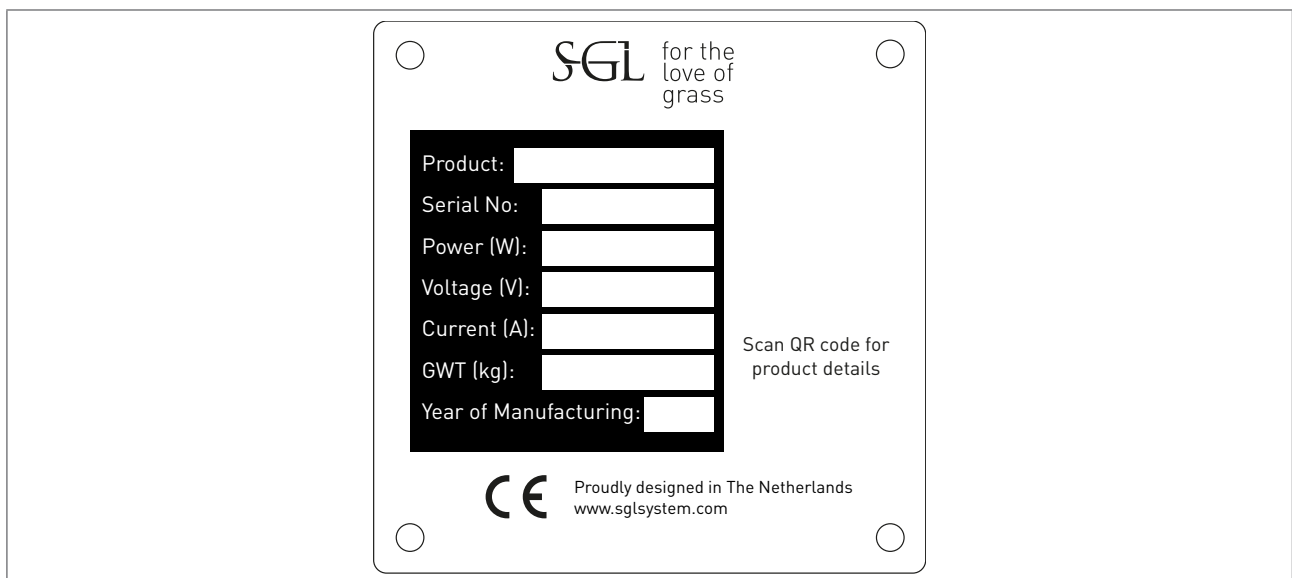
## 1.2 Productidentificatie

Er is voor identificatiedoeleinden een typeplaatje aanwezig op het lichtsysteem, zie figuur 1.

Het typeplaatje vermeldt de volgende informatie:

- Producttype
- Serienummer (productlijn - uniek nummer)
- Vermogen (inclusief verlichting)
- Spanning
- Stroom (per stekker)
- Jaar van fabricage
- Contactgegevens van SGL
- CE-markering

Het typeplaatje bevindt zich op het chassis boven het bedieningspaneel.



### 1.3 Doelgroep

Het lichtstelsysteem is bedoeld voor gebruik door terreinbeheerders en hoveniers van sportvelden.  
Het lichtstelsysteem is NIET bedoeld voor gebruik door:

- Personen jonger dan 18
- Personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteit
- Personen die niet in staat zijn de mogelijke gevaren in te schatten
- Personen die onder invloed van alcohol of drugs zijn

### 1.4 Beoogd gebruik

Het lichtstelsysteem is bedoeld voor het ondersteunen, aansluiten en aansturen van lampen ten behoeve van grasbehandelingen van sportvelden.

Het lichtstelsysteem is bedoeld voor gebruik als een op zichzelf staand lichtstelsysteem.

Het lichtstelsysteem is niet geschikt om op te staan of te zitten.

Het lichtstelsysteem is uitsluitend bestemd om te worden getransporteerd:

- Met de hand met twee personen

Een veilig gebruik van het lichtstelsysteem is alleen gegarandeerd als dit wordt gebruikt zoals bedoeld en gespecificeerd in deze handleiding. Het gebruik van het lichtstelsysteem en het bijgeleverde gereedschap voor andere doeleinden dan die beschreven in deze handleiding vrijwaart SGL B.V. van alle verantwoordelijkheid.

### 1.5 Redelijkerwijs voorzienbaar verkeerd gebruik

Gebruik het lichtstelsysteem NIET:

- In combinatie met eenheden van een ander producttype
- Om iets anders dan de voorgeschreven verlichting en instrumenten te ondersteunen of te monteren
- Op een openbare weg
- Op hellende oppervlakken

---

**⚠ WAARSCHUWING**

Hang, klim, sta of zit niet op het lichtstelsysteem. Het lichtstelsysteem is niet ontworpen om mensen te ondersteunen.

---

### 1.6 Bedrijfsomstandigheden

Gebruik de geïnstalleerde eenheid alleen onder de volgende gebruiksomstandigheden:

- De windsnelheid ligt onder de Beaufort-waarde 7

## 2 Veiligheid

### 2.1 Algemene veiligheidsmaatregelen

Lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u het lichtstelsel in gebruik neemt.

#### OPMERKING

Bewaar de handleiding op een toegankelijke plaats in de buurt van het lichtstelsel.

Bij vragen of twijfels kunt u telefonisch +31 79 593 38 01 of via e-mail [info@sgl.com](mailto:info@sgl.com) met SGL contact opnemen.

#### ⚠ WAARSCHUWING

Hang, klim, sta of zit niet op het lichtstelsel. Het lichtstelsel is niet ontworpen om mensen te ondersteunen.

Gebruik het lichtstelsel niet bij windsnelheden van 7 Beaufort of hoger.

Gebruik een beschadigd of onjuist geïnstalleerd lichtstelsel niet.

Berg het lichtstelsel veilig op wanneer er een storm nadert.

Bij vragen of twijfels kunt u telefonisch +31 79 593 38 01 of via e-mail [info@sgl.com](mailto:info@sgl.com) met SGL contact opnemen.

#### ⚠ GEVAAR

Het is niet toegestaan de schakelkast te openen of te demonteren. Het openen of demonteren van de schakelkast kan gevaarlijk zijn en maakt de garantie ongeldig.

### 2.2 Transport en opslag

Dit deel heeft betrekking op het vervoer van een lichtstelsel naar een ander grasveld of naar de opslagruimte.

#### ⚠ LET OP

Zorg ervoor dat het lichtstelsel voor het transport van de stroomvoorziening wordt losgekoppeld.

Zorg ervoor dat het werkgebied goed verlicht is.

#### ⚠ WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat het lichtstelsel volledig en correct is opgeborgen voordat u deze vervoert.

Zorg ervoor dat de ruimte onder en rondom het lichtstelsel vrij is van obstakels, personen en dieren.

### 2.3 Gebruik

#### OPMERKING

Laat de verlichting minstens 30 minuten uitgeschakeld voordat u het weer inschakelt.

Trek de stekker van het lichtstelsel alleen uit het stopcontact als de verlichting uit is.

#### ⚠ LET OP

Schakel het lichtstelsel uit en ontkoppel alle kabels voordat u het lichtstelsel verplaatst.

Leg geen kabels direct onder de lampen. De warmte van de lampen kan de kabels doen smelten.

---

Raak de gloeilampen niet aan tijdens en kort na het gebruik. De gloeilampen zijn heet en zullen bij aanraking brandwonden veroorzaken.

---

**⚠ WAARSCHUWING**

Zorg ervoor dat het oppervlak onder een ingeschakeld lichtstelsel vrij is van voorwerpen die door de warmte van de verlichting beschadigd kunnen worden (bijv. kabels die smelten).

---

Voorkom bij het besproeien van de standplaats dat de gloeilampen in contact komen met het water. Water kan de warme gloeilampen beschadigen.

---

## 2.4 Veiligheidssymbolen

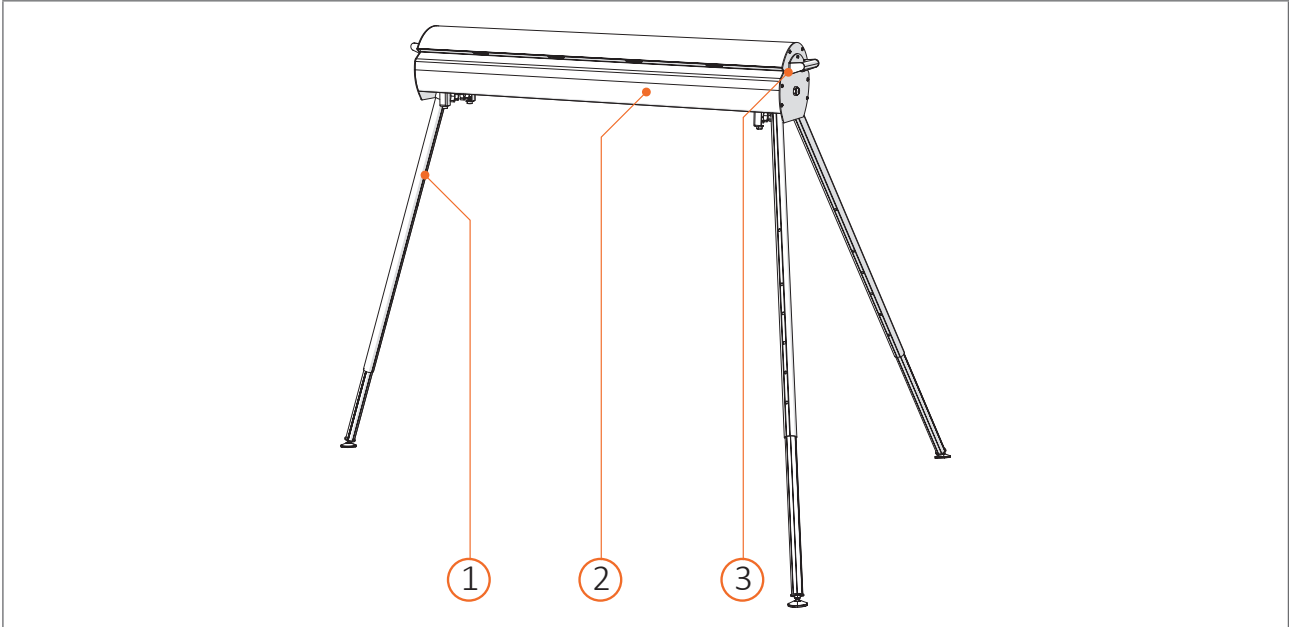
Tabel 1 beschrijft de veiligheidssymbolen die op het lichtstelsel aanwezig zijn. Voor de exacte positie van de veiligheidssymbolen zie bijlage 1.

Symbool	Beschrijving
	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing/het boekje
	Waarschuwing; elektriciteit
	Waarschuwing; heet oppervlak

Table 1 - Veiligheidssymbolen

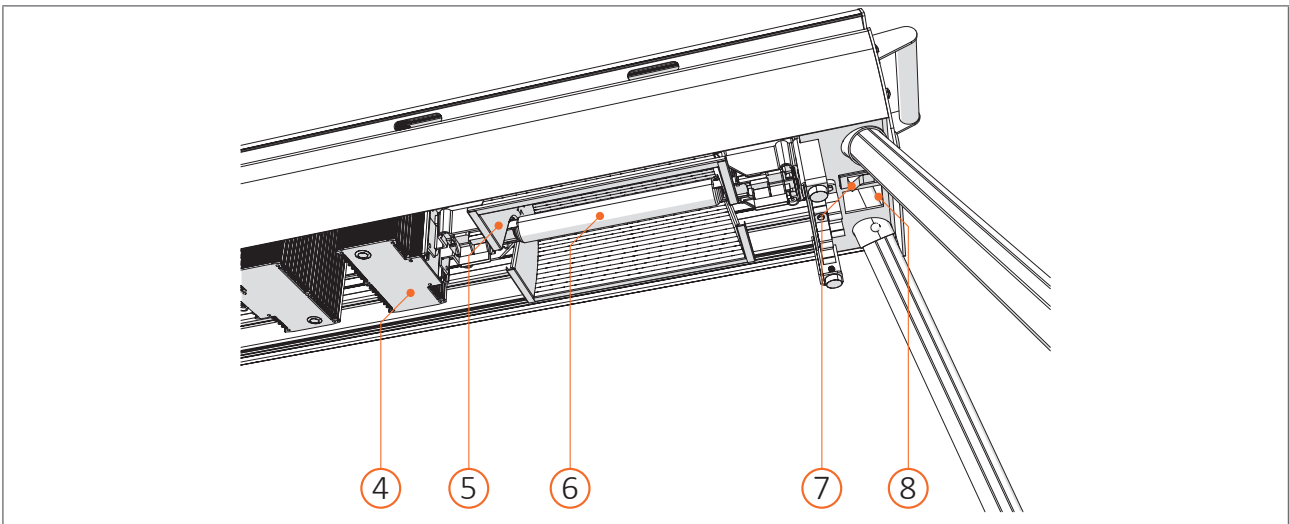
# 3 Productoverzicht

## 3.1 Belangrijkste onderdelen



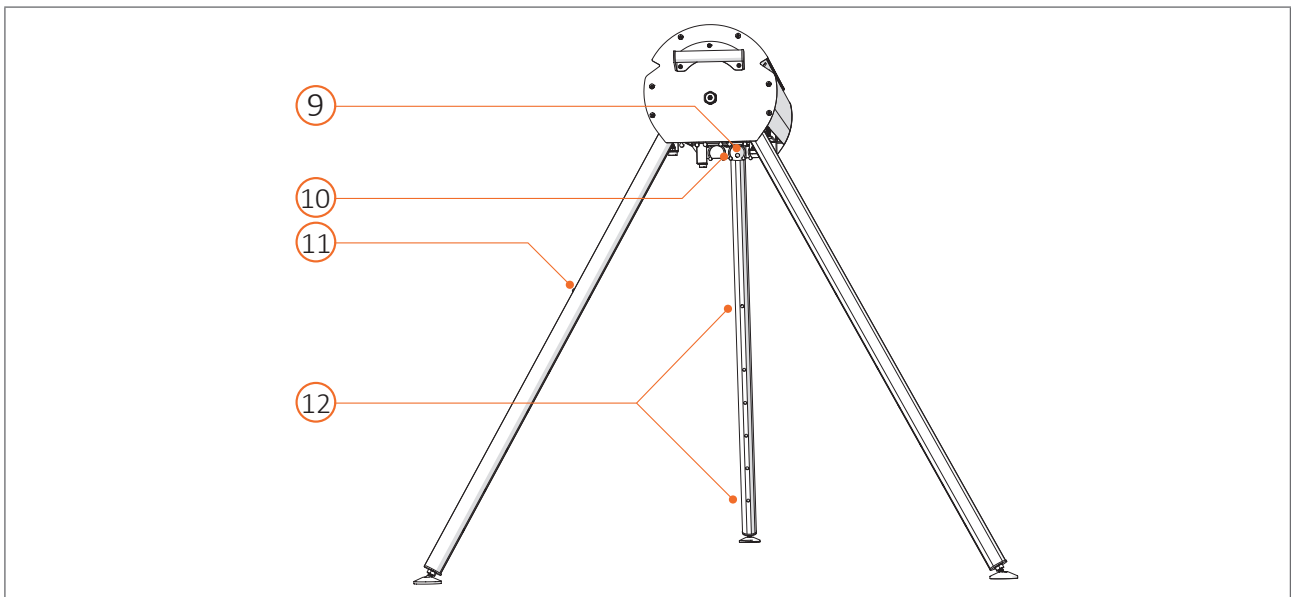
1. Poot
2. Arm
3. Transportgreep

## 3.2 Lampen



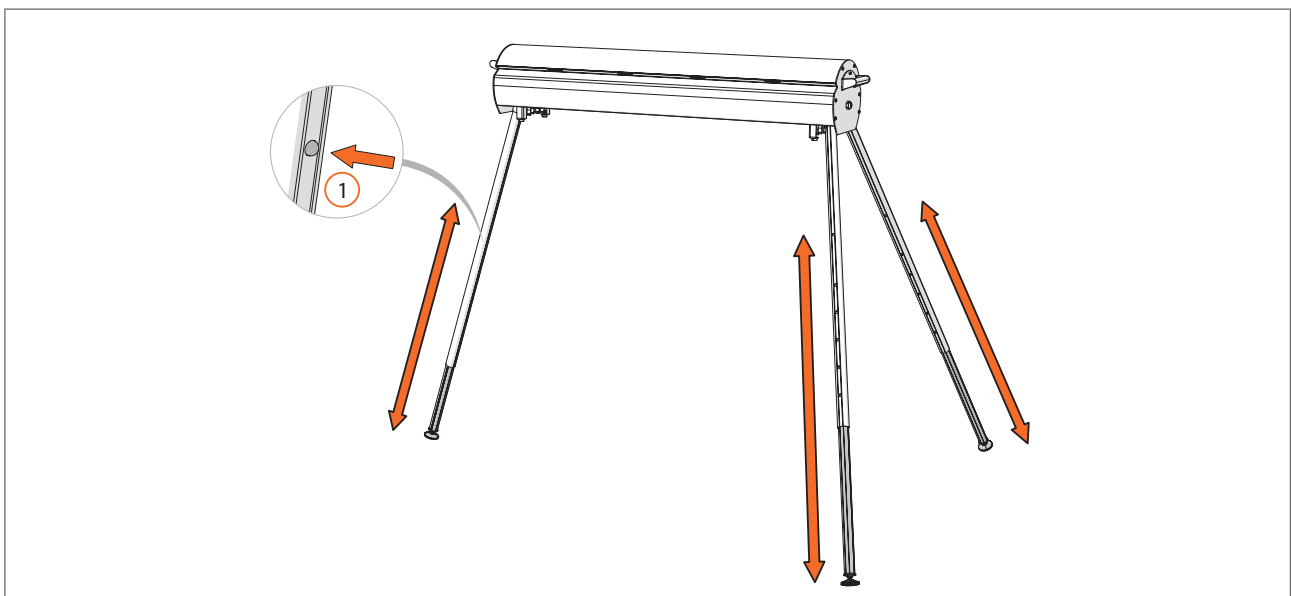
4. Elektronisch voorschakelapparaat
5. Reflector
6. Lamp
7. Aan/uit-schakelaar
8. Urenteller

### 3.3 Poten



- 9. Vergrendelingspin
- 10. Buisklemmen
- 11. Hoogteverstellingspin
- 12. Hoogteverstellingsgaten

### 3.4 De poten instellen



- 1. Druk de hoogteverstellingspin in en houd deze ingedrukt.
- 2. Schuif de poot in de gewenste hoogte.

**Let op:** Zorg ervoor dat de hoogteverstellingspin in een ander hoogteverstellingsgat klikt.

### 3.5 Specificaties

	BU10 EU	BU10 NA
Verlicht oppervlak	10 m <sup>2</sup>	
Lichtniveau (gemiddeld)	1,30 m: 250 µmol/m <sup>2</sup> /s 1,40 m: 230 µmol/m <sup>2</sup> /s 1,50 m: 210 µmol/m <sup>2</sup> /s	
Afmetingen (LxBxH)	Niet gevouwen: 2,2 m x 1,8 m x 1,6 m Gevouwen: 1,4 m x 0,3 m x 0,3 m	
Gewicht (GW)	32 kg	
Type armatuur	2 x 1000W HPS	
Aantal stekkers	1	
Type stekker	Wieland RST20I3S S1 M01V SW	
Type meegeleverde kabels	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Losse draad met Wieland RST20I3S B1 ZR1</li> <li>2. EU-stekker met Wieland RST20I3S B1 ZR1</li> <li>3. VK-stekker met Wieland RST20I3S B1 ZR1</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Losse draad met Wieland RST20I3S B1 ZR1</li> <li>2. Nema L6-15P-draaivergrendeling met Wieland RST20I3S B1 ZR1</li> </ol>
Type kabel	3 x 2,5 mm <sup>2</sup> / 3 x 1,5 mm <sup>2</sup>	
Spanning	230 V	208/240 V
kW stroomverbruik	1 x 2,1 kW	

## 4 Transport en opslag

Zorg ervoor dat het lichtstelsel voor het transport van de stroomvoorziening wordt losgekoppeld.

### ⚠ LET OP

Zorg ervoor dat het werkgebied goed verlicht is.

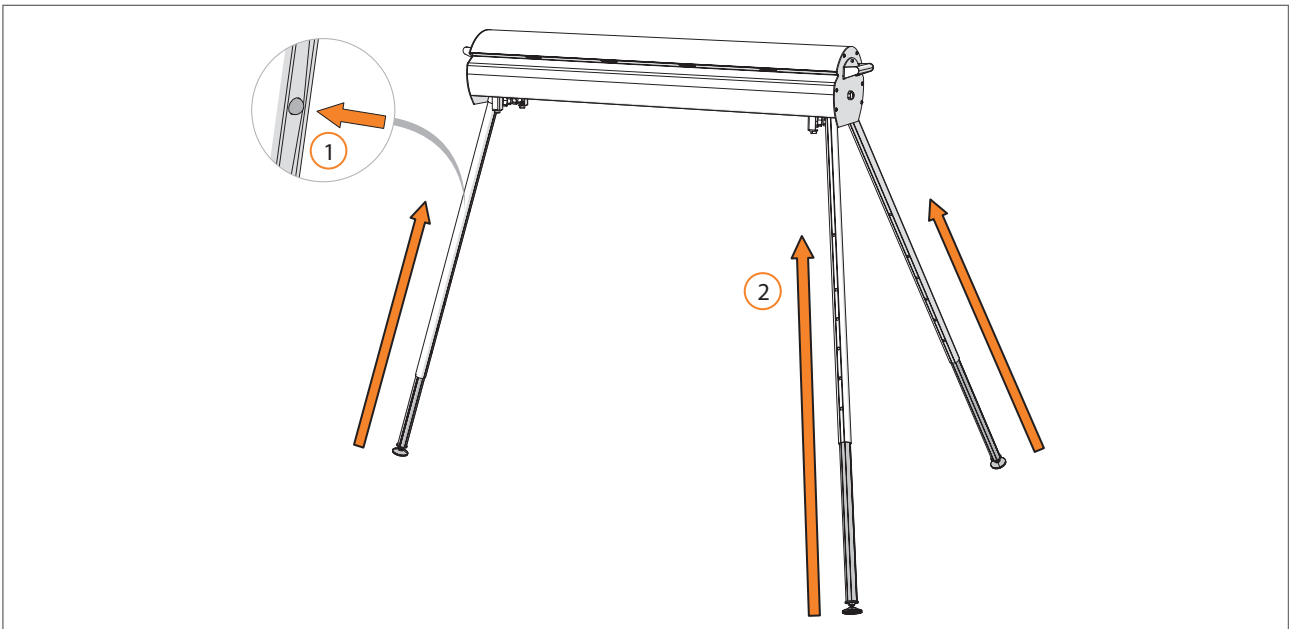
Zorg ervoor dat de poten correct en stabiel gepositioneerd zijn.

Zorg ervoor dat de vergrendelingspinnen en de hoogteverstellingspinnen correct geplaatst zijn.

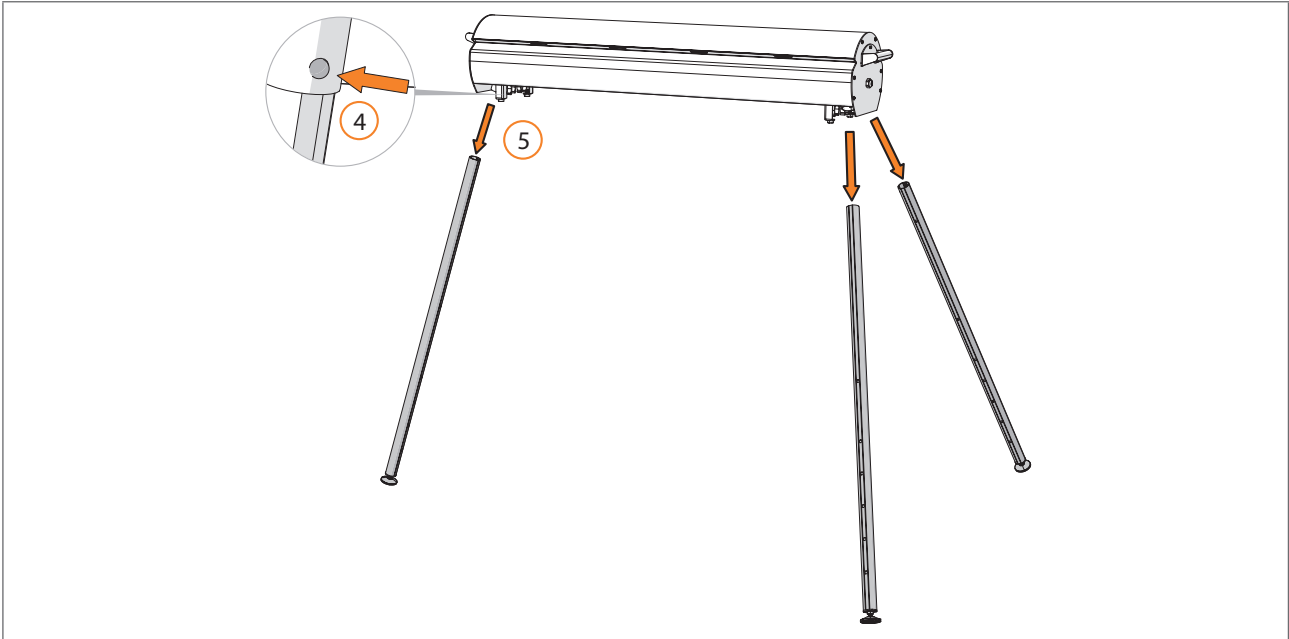
### ⚠ WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat de ruimte onder en rondom het lichtstelsel vrij is van obstakels, personen en dieren.

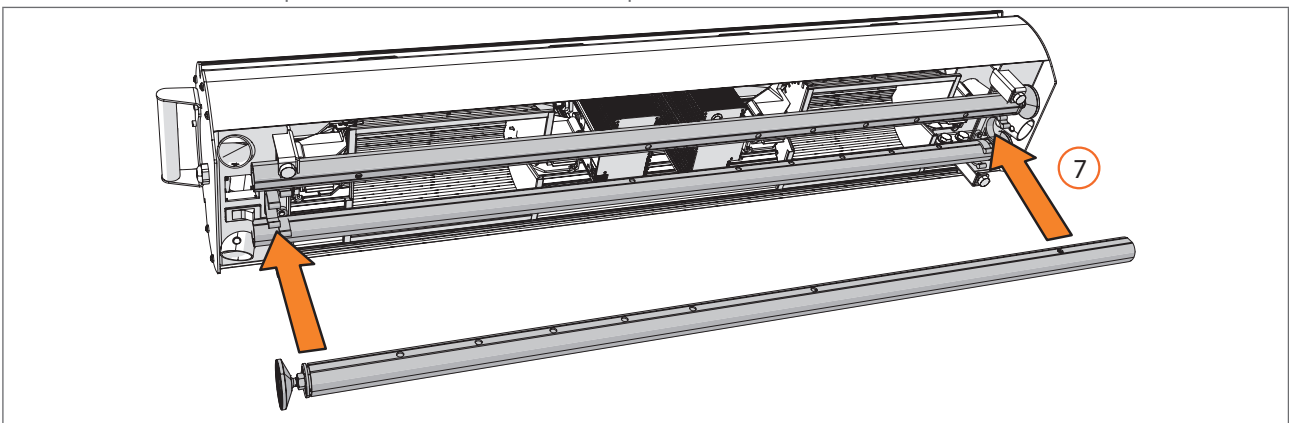
### 4.1 Opslag en plaatsing



1. Druk een hoogteverstellingspin in en houd deze ingedrukt.
2. Schuif de poot in de kortste lengte.
3. Herhaal stap 1 en 2 voor de andere twee poten.



4. Druk een vergrendelingspin in en houd deze ingedrukt.
5. Verwijder de poot.
6. Herhaal stap 4 en 5 voor de andere twee poten.



7. Plaats de poten in de buisklemmen.

**Let op:** Zorg ervoor dat de poten in de buisklemmen klikken.

8. U kunt de eenheid transporteren door hem bij de handgrepen vast te houden.

# 5 Gebruik

---

<b>OPMERKING</b>	Laat de verlichting minstens 30 minuten uitgeschakeld voordat u het weer inschakelt. Trek de stekker van het lichtstelsel alleen uit het stopcontact als de verlichting uit is.
<b>LET OP</b>	Schakel het lichtstelsel uit en ontkoppel alle kabels voordat u het lichtstelsel verplaatst. Zorg ervoor dat de poten correct en stabiel gepositioneerd zijn. Zorg ervoor dat de vergrendelingspinnen en de hoogteverstellingspinnen correct geplaatst zijn. Leg geen kabels direct onder de lampen. De warmte van de lampen kan de kabels doen smelten.
<b>WAARSCHUWING</b>	Raak de gloeilampen niet aan tijdens en kort na het gebruik. De gloeilampen zijn heet en zullen bij aanraking brandwonden veroorzaken. Zorg ervoor dat het oppervlak onder een ingeschakeld lichtstelsel vrij is van voorwerpen die door de warmte van de verlichting beschadigd kunnen worden (bijv. kabels die smelten). Voorkom bij het besproeien van de standplaats dat de gloeilampen in contact komen met het water. Water kan de warme gloeilampen beschadigen.
<b>GEVAAR</b>	Het toestel moet worden gebruikt met een stekkerdoos en -kabel voor buitengebruik.

---

## 5.1 Schakel de stroom in

Sluit de stekker aan op het stopcontact bij de standplaats.

## 5.2 Schakel de stroom uit

1. Draai de hoofdschakelaar naar de "OFF"-positie om de verlichting uit te schakelen.
2. Wacht minimaal 30 minuten om de lampen af te laten koelen.
3. Trek de stekker uit het stopcontact.

## 5.3 Schakel de verlichting in

1. Druk de schakelaar in de "AAN"-positie om de lampen in te schakelen.

**Opmerking:** Als de lampen niet inschakelen, raadpleeg dan hoofdstuk 7 "Problemen oplossen" voor het oplossen van problemen.

# 6 Onderhoud

De maandelijkse inspectie, reiniging en reparaties kunnen worden uitgevoerd door de terreinbeheerders en hoveniers van grassportvelden die het lichtstelsel als onderdeel van hun werk moeten gebruiken.

Als u niet in staat bent om problemen op te lossen of reparaties uit te voeren, neem dan telefonisch +31 79 593 38 01, of via e-mail [service@sglssystem.com](mailto:service@sglssystem.com) contact met SGL op of maak een serviceverzoek aan.

## 6.1 Reinigen

Reinig het lichtstelsel minstens twee keer per seizoen met zeepwater en een poetsdoek.

Reinig de lampen en reflectoren minstens twee keer per seizoen met zeepwater. Gebruik gedestilleerd water om te voorkomen dat er kalkresten achterblijven.

Gebruik geen reinigingsmiddelen, schuurmiddelen of andere agressieve chemische reinigingsmiddelen bij het reinigen van het lichtstelsel.

Raadpleeg de originele handleiding van de lampen voor instructies over het schoonmaken van de lampen.

## 6.2 Maandelijkse inspectie

Minstens één keer per maand moet het lichtstelsel door de terreinbeheerder of hovenier worden geïnspecteerd. Inspecteer het lichtstelsel als volgt:

Constructie

- Visuele schade aan het lichtstelsel
- M12 bouten van de hoofdbalk vastgedraaid met een moment van 50 Nm
- Stof- of vuilafzetting

Elektrisch systeem

- Visuele schade aan de bekabeling, stekkers en stopcontacten
- Losse kabels
- Stof- of vuilafzetting

## 6.3 Een gloeilamp vervangen

Gebruik in het apparaat alleen originele lampen.

Raadpleeg de originele handleiding van de lampen voor instructies om de lampen te vervangen.

## 6.4 Een reflector, Wieland-connector of lichtkabel vervangen

Raadpleeg de originele handleiding van de lampen voor instructies om de reflector, Wieland-aansluiting of lichtkabel te vervangen.

# 7 Problemen oplossen

## 7.1 De lampen schakelen niet in

1. Zorg ervoor dat de netstekker op het electriciteitsnet is aangesloten.
2. Zorg ervoor dat de hoofdschakelaar in de stand "AAN" staat.

## 7.2 Een gloeilamp werkt niet

1. Schakel het lichtstelsel uit zoals vermeld in paragraaf 5.2.
2. Controleer of de lamp goed in de armatuur is geplaatst.
3. U kunt de servicestatus van de lamp aflezen op de armatuur. Raadpleeg de originele handleiding van de lampen voor informatie over de status van de lampen.
4. Als er geen problemen zijn aangegeven, dan is de lamp waarschijnlijk kapot. Vervang de gloeilamp zoals vermeld in paragraaf 6.3.

# 8 Afdanken

Het lichtstelsel moet veilig en milieuvriendelijk en overeenkomstig de door de nationale autoriteiten vastgestelde regels worden ontmanteld en gedemonteerd.

Raadpleeg de montagehandleiding voor het demontagestappen.

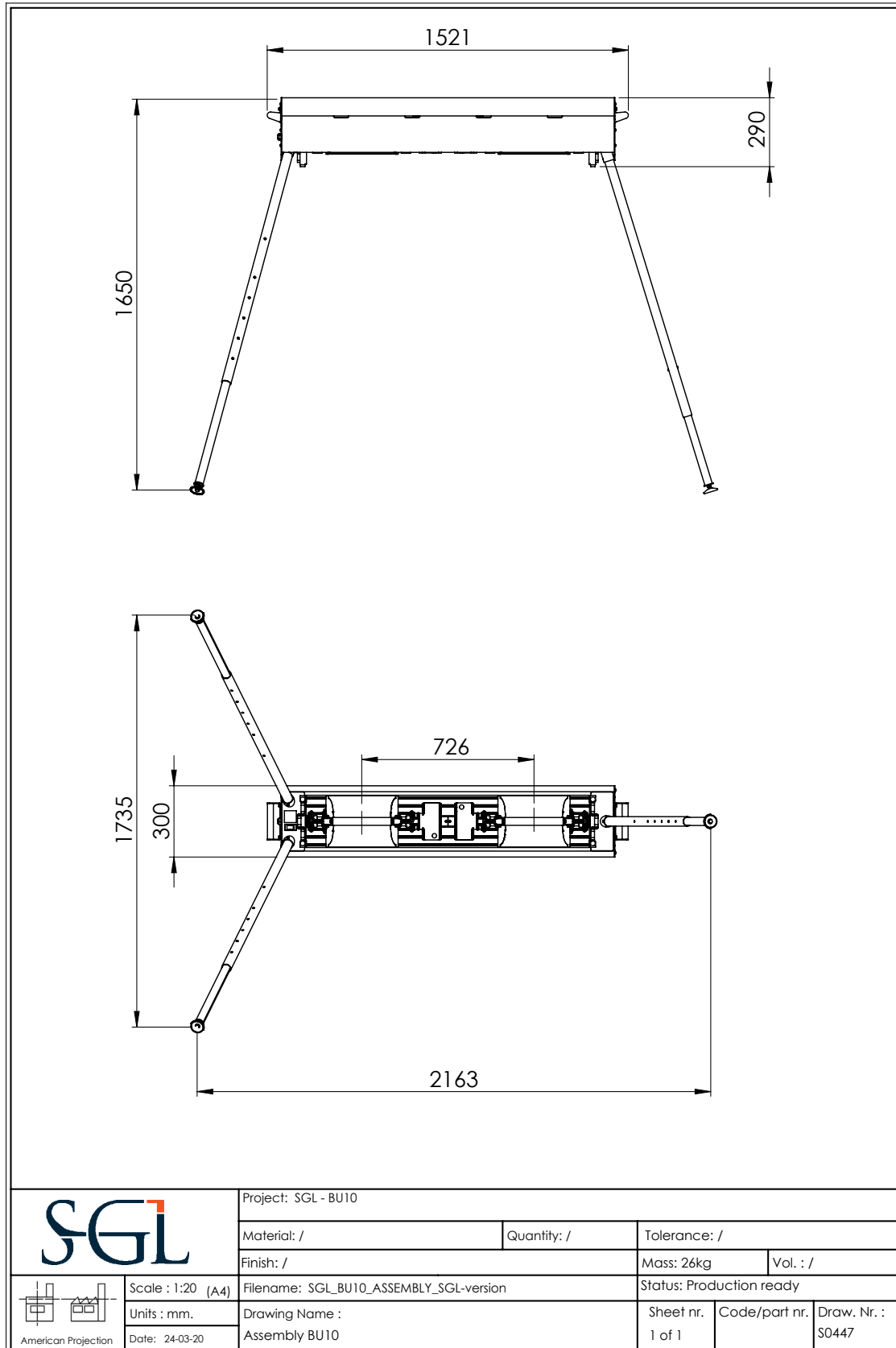
Voor een correcte afvoer van de lampen raadpleegt u de originele handleiding van de lampen.

# 9 Disclaimer

Ondanks de zorg en aandacht die aan de samenstelling van deze handleiding is besteed, is het mogelijk dat de gepresenteerde informatie onjuist of onvolledig is. SGL B.V. behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen in de handleiding aan te brengen.

# Appendices / Anhänge / Apéndices / Annexes / Bijlagen

I Technical drawing / Technische Zeichnung / Planos técnicos / Schéma technique / Technische tekening



**II EC-Declaration of Conformity / EU-Konformitätserklärung / Declaración de conformidad CE / Déclaration de conformité CE / EG-Verklaring van overeenstemming**



### Manufacturer's declaration of conformity (DoC)

Herewith we declare that the subsequently specified build product is declared in conformity with the provisions 2006/42/EC of the EC council directive on machinery. This declaration is only valid if the product is assembled and set in operation as directed in the assembly and instruction manual.

**Equipment name:**

Light unit

**Type:**

- BU10

**Applied standards:**

- NEN-EN ISO 12100-2010  
Safety of machinery – General principles for design – Risk assessment and risk reduction
- NEN-EN-IEC 60204-1\_2006  
Safety of machinery – Electrical equipment of machines – Part 1: General requirements

**Place and date of issue:**

Waddinxveen, the Netherlands, March 2020

**Signed by the manufacturer:**

Name: Nico van Vuuren

Function: Managing Director

**Stadium Grow Lighting B.V.**

Abr. Kroesweg 44    T +31 (0)79 59 33 801    E info@sglssystem.com  
2742 KX Waddinxveen    F +31 (0)79 59 36 163    I www.sglssystem.com  
The Netherlands

KvK nr. 34157947 | VAT nr. NL.8099.77.849.B.01

ABN AMRO Bank EUR: NL68 ABNA 0528 2398 99 | GBP: NL37 ABNA 0445 2947 87 | USD: NL52 ABNA 0528 2429 03



**SGL**

Abr. Kroesweg 44  
2742 KX Waddinxveen  
The Netherlands

[www.sglsystem.com](http://www.sglsystem.com)  
[info@sglsystem.com](mailto:info@sglsystem.com)  
+31 79 593 38 01